

Québec, Le Soleil, samedi 2 juin 1984

A l'assaut du public européen

par Louis Tanguay

envoyé spécial du Soleil

(PARIS) — Dans les comptoirs de disques (section populaire) de quelques grands magasins parisiens choisis au hasard, un Québécois peut presque se sentir chez lui.

Autant (sinon plus) de groupes anglo-saxons l'entourent principalement et des interprètes de la chanson française tous très bien connus ici, sauf quelques exceptions.

Enfin, ça et là, disséminés dans la liste alphabétique des "variétés françaises", des noms bien de chez nous. Ceux avec qui on est familier ici n'y sont pas tous bien sûr. Mais on

retrouve les têtes de Vigneault et Leclerc aussi bien affichées que celles des grands noms européens.

Diane Tell y a pris place depuis quelques années. Celle qui bénéficie de l'étalage de pochettes le plus varié est probablement Fabienne Thibeault et, parmi les nouveaux venus; Ginette Reno et Daniel Lavoie y sont tout aussi en évidence que Céline Dion, dont un microsillon s'est pour sa part vendu à un demi-million d'exemplaires, outre-Atlantique.

On y voit assez peu, par contre, de disques de Robert Charlebois et de Diane Dufresne.

Cela reflète-t-il la popularité des artistes québécois en France?

C'est principalement sur les perspectives du showbizz

exporté du Québec vers l'hexagone qu'ont porté une demi-douzaine d'interviews réalisées à Paris et à Bourges (un autre haut lieu de la chanson en France), avec des personnalités directement impliquées dans les domaines du spectacle et du disque en France, mais aussi associées aux efforts des créateurs québécois.

De leurs témoignages, se dégage au moins une constatation commune: malgré un public de 70,000,000 de francophones en Europe, les Québécois font, tout comme les nationaux, face à une situation actuellement très difficile qui nécessite des efforts extrêmement soutenus pour réussir.

Quant à la survie, en France, d'un "préjugé favorable" aux artistes québécois, les avis sont on ne peut plus partagés.



Félix Leclerc.



Diane Tell.



Fabienne Thibeault.



Ginette Reno.



Céline Dion.



Daniel Lavoie.

Plein de talent à la loterie

PARIS — Il n'y a pas de recette qui s'adapte à un public ou à un autre. "Si c'est bon, ça marche".

Celui qui parle ainsi, c'est Eddy Marnay un auteur de chansons dont le nom est principalement associé, pour nous, aux succès remportés aussi bien à l'étranger qu'au Québec par la jeune Céline Dion.

Mais, après avoir écrit pour Edith Piaf, Yves Montand et bien d'autres Eddy Marnay travaille

beaucoup maintenant pour Mi-reille Mathieu, Nana Mouskouri, Frida Boccaro et a signé les paroles françaises d'un disque de Barbara Streisand.

Dans son appartement de Neuilly, en banlieue de la capitale française, il parle de tout cela sur un ton très égal et avec des mots choisis pour un impact très précis.

Il jette aussi sur les démarches des chanteurs et chanteuses du Québec ici, le regard

très personnel d'un écrivain de longue expérience.

"Il y a en France 100,000 chansons par an qui sont déposées à la Société des auteurs compositeurs et éditeurs musicaux (SACEM). Dans la même période, il y a 20 succès. Rendez-vous compte de la loterie!"

"Quand on a un succès de temps en temps, il faut s'estimer très heureux car on a une compétition incroyable."

"Car il y a 30,000 auteurs inscrits à la SACEM et le compte est vite fait: il y en a 20 ou 25 qui vivent bien de ce métier ou qui en vivent tout simplement. Ce qu'on aperçoit c'est vraiment une frange infime dans tout le flot des choses qui se font pour rien."

Le plus grand

Néanmoins, dit-il, l'époque actuelle dans son pays, est très favorable aux Québécois parce qu'on vient de traverser une période de 20 ans pendant laquelle on a favorisé systématiquement les auteurs interprètes.

Cela fournit des personnalités intéressantes, mais, dit-il, "on a négligé les chanteurs interprétant des chansons qui n'étaient pas d'eux et le Québec est en train de nous donner ça en ce moment".

"Le public se tourne vers ce genre-là et est très, très, ouvert à tout ce qui est québécois y comp-

ris par exemple un Gilles Vigneault qui est à mon sens aujourd'hui le plus grand auteur de langue française."

"Brassens et Brel ne sont plus là; Ferré se montre très peu et la langue française la mieux écrite, la plus belle, c'est Vigneault qui l'apporte en France."

Il y a par ailleurs des chanteuses comme Ginette Reno, Fabienne Thibeault et Céline Dion.

"La clientèle, elle se bâtit autour d'un disque ou d'un interprète à condition qu'on soit bon et ça c'est valable autant pour le Québec que pour la France."

Donc, dit-il, "on est ouvert, mais pas systématiquement et on ne peut pas dire qu'il suffise d'être Québécois pour venir triompher à Paris".

"Mais on est trop content d'accueillir de bonnes choses et en ce moment vous êtes riches en talent. Il y a peut-être là plus d'interprètes, mais vous avez des auteurs-interprètes comme Vigneault et Charlebois qui sont très aimés."

Le public

Pour parler de la relève québécoise en France, Eddy Marnay se considère "mal placé parce que je me suis trouvé happé par Céline Dion", à cause de l'ampleur du travail qu'il a réalisé avec elle.

Toutefois, il observe que la

façon d'exercer les métiers de la scène est plus sophistiquée chez les jeunes Québécois que chez les Français.

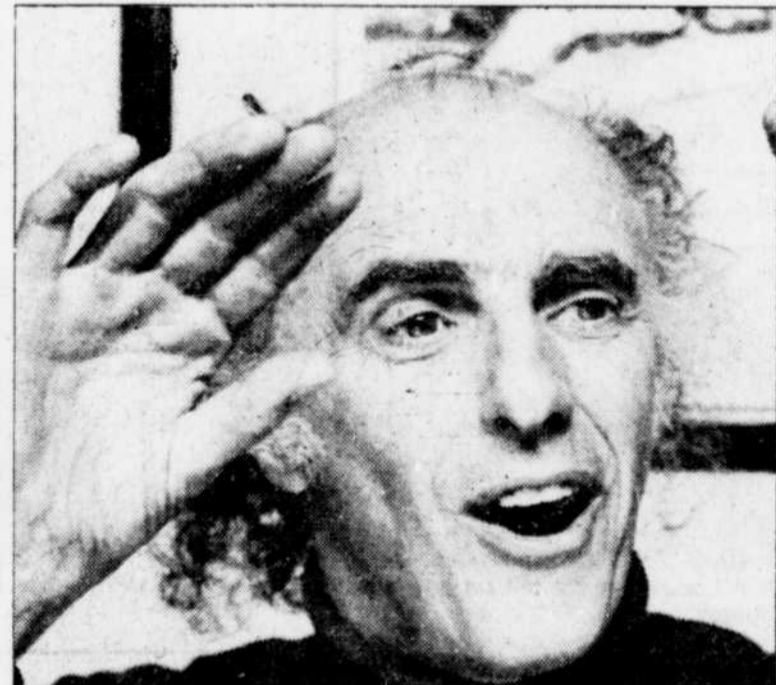
Il attribue ce phénomène à une influence américaine qui n'empêche toutefois pas les nouveaux venus de s'adapter facilement aux modes de fonctionnement européens.

La plus grande différence, il la situe au niveau du public: "Le Québec est un pays plus jeune, plus spontané".

Ici, jusqu'à récemment, on connaissait très peu les "standing ovations". Il n'y a pas la même "fusion spontanée et j'aime ces flambées au Québec".

Par contre, si le public français est plus "difficile à gagner, quand il a adopté quelqu'un, il est très fidèle".

Mais, pour temporiser ce jugement, il s'empresse d'ajouter que, pour Ginette et Céline, les choses vont très vite malgré tout en France.



Gilles Vigneault.



Eddy Marnay.

CINÉMAS ODÉON POUR DES FILMS CONÇUS POUR LE GRAND ÉCRAN

Advertisement for 'LA NUIT DES JUGES' featuring John Travolta and Olivia Newton-John. Includes text: 'Deux oiseaux Rares', 'Réunis à nouveau!', 'Aussi à l'affiche au BEAUPORT', 'HORAIRE: LA NUIT 2e film: "LA NUIT DES JUGES" DES JUGES: 15h40 - 19h30, DEUX OISEAUX RARES: 13h55 - 17h40 - 21h30. FRONTENAC 1'

Advertisement for 'Tendres Passions' (Terms of Endearment) featuring Debra Winger, Shirley MacLaine, and Jack Nicholson. Includes text: 'GAGNANT DE 5 OSCARS', 'Meilleur film de l'année', 'Meilleure actrice - Shirley MacLaine', 'Meilleur acteur de soutien - Jack Nicholson', 'Meilleur réalisateur - James L. Brooks', 'Meilleure adaptation de scénario', 'Venez rire et pleurer. laissez-vous prendre jusqu'à la fin.', '3e MOIS', '14 ANS', 'Version française (TERMS OF ENDEARMENT)', 'HORAIRE: 13h15 - 16h - 18h30 - 21h. FRONTENAC 2'

Advertisement for 'YENTL' featuring Barbra Streisand. Includes text: 'UN FILM ÉMOUVANT', 'UNE HISTOIRE D'AMOUR', 'UN TRIOMPHE!', 'Gene Shalit', 'NBC TV TODAY SHOW', 'POUR TOUS', '4e SEM.', 'BARBRA STREISAND', 'YENTL', 'C'était impossible. Elle l'a fait.', 'METRO-GOLDWYN-MAYER présente un film BARWOOD "YENTL" MANDY PATINKIN AMY IRVING', 'Scénario de JACK ROSENTHAL et BARBRA STREISAND d'après YENTL de ISAAC BASHEVIS SINGER (Éditions Stock) Musique de MICHEL LEGRAND Paroles de ALAN & MARILYN BERGMAN Producteurs exécutifs LARRY DE WAAY Co-producteur RUSTY LEMORANDE Produit et réalisé par BARBRA STREISAND UN FILM LADBROKE Bande originale sur disques et cassettes CBS', 'HORAIRE: 13h30 - 16h15 - 18h45 - 21h15', 'LE DAUPHIN'

# Méconnaissance et exotisme survivent

par Louis TANGUAY

PARIS — L'exotisme qui a entouré les débuts des premiers chansonniers québécois en France existe toujours, selon Guy Vergnol, administrateur, depuis huit ans, du théâtre Bobino.

Relativement peu d'artistes québécois ont fait un passage dans cette salle au cours de ces dernières années, même si c'était là que Gilles Vigneault présentait auparavant ses chansons, c'est-à-dire avant de faire le saut dans la salle deux fois plus grande de l'Olympia.

On y a toutefois vu Carole

Laure et Lewis Furey dans un spectacle très particulier. C'est aussi la salle adoptée par Fabienne Thibeault depuis quelques années et, au moment de l'interview avec Guy Vergnol, dans les bureaux de la direction, Jean Lapointe et ses complices étaient en répétition devant 1.000 sièges vides qui ne le sont pourtant pas restés pendant deux semaines en avril.

Guy Vergnol, lui, s'occupe surtout des aspects professionnels, techniques et financiers de la programmation de Bobino. A l'expérience, il constate toutefois que le goût du public parisien diverge ra-

rement de ses choix personnels.

Notamment en ce qui concerne les artistes québécois dont, sans citer de nom, il mentionne de prime abord l'accent comme un facteur d'intérêt: "Je trouve cet accent merveilleux. Ça fait partie du spectacle pour moi et quand j'en parle autour de moi, la réaction du public est la même."

Et là, parlant du spectacle "pour rire" de Jean Lapointe, il ajoute que cet accent amène la bonne humeur, "ce que fait aussi un peu Fabienne Thibeault, avec, entre ses chansons, des textes sympathiques et vivants".

## Méconnaissance

Guy Vergnol note par ailleurs que persiste, malgré les échanges multipliés au cours des dernières années, une profonde méconnaissance du Québec chez le public parisien.

"Connus ou pas connus, les artistes québécois sont perçus comme des gens qui viennent de très loin. Ils ne sont pas considérés tout à fait comme des étrangers parce que, malgré l'accent, il y a une même langue."

"Mais en dépit de cette culture parallèle, pour le grand public, le Québec, le Canada et les Etats-Unis, ça fait un tout qui est de l'autre côté de l'océan."

Et il cite Fabienne Thibeault disant à son public parisien: "Vous nous imaginez en traîneau allant entre les igloos" et cette image illustre bien pour lui la distance qui persiste entre les Français et les Québécois.

Donc, l'exotisme existe encore et les artistes le sentent bien et, dit-il, si "Fabienne chante à Paris des chansons du folklore canadien ou québécois, c'est parce qu'elle sent un attrait de son public (composé majoritairement de gens entre 30 et 40 ans) pour l'exotisme."

En réponse à cela, il témoigne d'une réaction "immédiatement excellente, très sympathique et très chaude".

A priori, l'apport québécois à l'univers du spectacle en France est bien perçu car beaucoup de Québécois viennent y faire un succès.

Par exemple, "il y a très longtemps qu'on n'a pas vu un succès comme celui de Ginette Reno à l'Olympia, avec la salle debout au milieu du spectacle. En France ce n'est pas courant du tout. Ça a été un délire".

De même, le même personnage, un peu inquiet au début, était-il après une première semaine de présence de Jean Lapointe à Bobino, extrêmement heureux de la réaction du public au show du fan-taisiste.

## Les autres

"Il y a de la place pour d'autres Québécois sur le marché du show-business en France, si je me fie à ce que je vois."

Et il parle d'une nouvelle génération qui arrive et qui pousse avec, par exemple, des gens comme Daniel Lavoie dont il sent qu'il va "faire quelque chose".

Mais les voies d'entrée sur les grandes scènes parisiennes ont beaucoup changé ces dernières années.

A Bobino, on déplore entre autres, que les vedettes d'aujourd'hui ne soient plus intéressées à avoir un nouveau venu en première partie de leur récital.

Peu de chanteurs établis se souviennent que c'est comme ça qu'ils ont eux-mêmes commencé. Ainsi, cette année à Bobino, Louise Portal a été la seule à bénéficier

d'une occasion de faire entendre pendant un mois ses chansons à 1.000 personnes attirées chaque soir prioritairement, il faut le dire, par celles de Maxime Leforestier.

A Paris, note Guy Vergnol, le public est par ailleurs très difficile parce que très sollicité par des spectacles surtout. De plus, dit-il, "les gens vont de moins en moins au spectacle. Les spectacles d'exception sont complets avant, pendant et après, mais le spectacle en général est beaucoup moins fréquenté qu'avant, c'est incontestable".

Il y a, à son avis dans tout Paris quatre ou cinq spectacles qui "marchent", tandis que le reste "vivote", car "le potentiel d'il y a une dizaine d'années (en nombre de spectateurs) était beaucoup plus important qu'aujourd'hui. On le ressent quotidiennement".



Guy Vergnol devant la porte de Bobino.

Le Soleil, Louis Tanguay

# Le réservoir est loin d'être épuisé

BOURGES — "J'ai encore pas mal d'années de Printemps de Bourges devant moi avec tout ce qu'il faut y programmer des artistes québécois. Je ne suis pas inquiet."

Cette certitude est celle de Jacques Erwan, responsable du volet international de cet événement répété annuellement depuis 1977.

Dès les premières années du festival, "étant donné le rôle que jouait la chanson, chez-vous au point de vue politique et social comme au point de vue artistique, il nous a semblé que c'était quelque chose à montrer ici et dont il fallait s'inspirer".

Au fil des années, l'aspect sociologique de la chanson québécoise s'est par ailleurs dilué selon le grand patron du Printemps, Daniel Colling qui, incidemment avait été l'organisateur de la première tournée française de Robert Charlebois, en 1973.

"Sur le plan émulation, je pense que ça a un peu plafonné, mais on a senti des personnalités plus marquées. Que ce soit des Plume Latraverse, des Diane Dufresne, ça se passe plus au niveau du personnage que de l'expression québécoise."

Les artistes québécois, estime Colling, s'individualisent et sont moins les porte-parole d'un problème québécois.

Avec les années est née une collaboration

étroite entre les dirigeants de Bourges et les autorités québécoises dont l'aide financière permet à chaque Printemps de recevoir deux ou trois artistes québécois.

## Oreille attentive

"Donc, souligne Jacques Erwan, le public du festival a une oreille attentive à ce qui se passe chez-vous."

"Même parmi les organisateurs, personne ne connaissait Alain Lamontagne. Et ça a été un triomphe. Avec son harmonica et ses contes, il a fait écrire à un critique local que "Lamontagne a accouché d'une souris". Et la souris c'était la grande vedette de cette soirée, Francis Cabrel qui n'est quand même pas un inconnu chez-nous".

L'explication que Jacques Erwan en donne c'est que Lamontagne apporte le reflet de toute une communauté, avec sa sensibilité et "c'est ça qui nous intéresse". En plus il y a la manière avec laquelle il sait communiquer avec le public" et je suis sûr que, s'il n'attend pas un an, deux ans ou dix ans pour revenir, il va percer".

Dans un autre style, il y a des groupes comme Offenbach, plus ou moins rock, plus ou moins pop, qui à son avis sont susceptibles d'intéresser les Français.

"Il y a aussi plein de gens qui sont très connus au Québec, mais inconnus en France, Raoul Duguay, par exemple".

Jacques Erwan voulait faire venir à Bourges cette année, Claude Dubois, ce qui a été impossible pour des raisons d'ordre judiciaire au moment où il fallait bâtir la programmation.

Peut-être l'an prochain, dit l'organisateur, parce que "voilà quelqu'un qui me semble tout à fait intéressant comme musicien, comme parolier et comme interprète".

"Et ici, on ne le connaît presque pas. Bien sûr pour un Québécois ça peut sembler ridicule parce que chez-vous il y a une belle lettre qu'on sait qui il est. Et il y en a combien d'autres comme ça?"

## Le cas Félix

Il ne faut pas pour autant renier ceux qui sont venus avant: "Je pense aux grands, à Leclerc, à Vigneault, à Charlebois etc".

"Quand j'ai décidé de faire l'an dernier quelque chose avec Leclerc, on m'a dit que j'étais fou parce que le public de Bourges ce sont des jeunes d'entre 15 et 25 ans qui n'avaient peut-être jamais entendu parler de Leclerc".

"Et on a vu que non seulement Leclerc, on sait encore en France qui il est, mais que la salle était bourrée de jeunes. Avant la soirée, Félix lui-même avait pu voir des adolescents avec des pancartes "cherche place pour spectacle Leclerc", parce que tous les billets étaient vendus depuis un mois. C'est anecdotique, mais ça me paraît intéressant".

Louis TANGUAY



Alain Lamontagne a fait un passage très remarqué au Printemps de Bourges.

**DÉCOUVERTE DU MONDE** SAISON 84-85

STE-FOY: Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval  
LEVIS-LAUZON: Auditorium du Cégep Lévis-Lauzon

\*\*\*\* 6 films couleurs exclusifs commentés sur scène par l'auteur.

**ALASKA** LEVIS: 22 oct. • STE-FOY: 26-27 oct.

**ILE MAURICE** LEVIS: 19 nov. • STE-FOY: 23-24 nov.

**CALIFORNIE** LEVIS: 4 déc. • STE-FOY: 18-19 janv.

**TURQUIE** LEVIS: 11 fév. • STE-FOY: 15-16 fév.

**RUSSIE** LEVIS: 18 mars • STE-FOY: 15-16 mars

**MAROC** LEVIS: 6 mai • STE-FOY: 12-13 avril

**ABONNEZ-VOUS TÔT POUR OBTENIR:**

- Votre siège réservé à Ste-Foy
- Jusqu'à deux spectacles gratuits
- 2 billets pour le prix d'un sur le spectacle HORS SERIE:

**PRODIGIEUSE CIVILISATION MAYA** commenté sur scène par Jean Chartier

STE-FOY: 14 sept.  
LEVIS: 3 déc.

**NOUVEAU A STE-FOY: Passeport siège réservé ou Passeport Libre** (le soir de votre choix à chaque spectacle)

**ABONNEZ-VOUS PAR TELEPHONE: 1 (514) 526-6363**

STE-FOY	LEVIS	STE-FOY	LEVIS	STE-FOY	LEVIS
Vendredi 20h	6\$	36\$	28\$	22\$	22\$
Samedi 20h	6\$	36\$	28\$	22\$	22\$
Abonnement libre	6\$	36\$	30\$	24\$	24\$

Quantité limitée 300

Prix spécial de 18\$ pour étudiants de l'Un. Laval avec carte

**LEVIS, Cégep**

LEVIS	STE-FOY	LEVIS	STE-FOY	LEVIS	STE-FOY
Lundi: 20h	6\$	36\$	28\$	22\$	22\$

Prix spécial de 18\$ pour personnel et étudiants du Cégep avec carte

Veuillez ajouter 1\$ par abonnement pour frais de service.

Ce prix mon chèque ou mandat au montant de \$ à l'ordre de DÉCOUVERTE DU MONDE. Veuillez faire porter la somme de \$ à mon compte VISA n° ou MASTER CARD n°

date d'émission: \_\_\_\_\_ date d'expiration: \_\_\_\_\_ signature: \_\_\_\_\_

FORMEZ UN GROUPE DE 15 PERSONNES ET OBTENEZ UN PASSEPORT DE SAISON GRATUIT: 526-6363

RETOURNER À: DÉCOUVERTE DU MONDE  
2149, rue Sherbrooke Est, Montréal H2K 1C2

Galerie d'art  
**MAISON BLANCHETTE**  
présente  
**MARIA-INES LATRILLE**

vous transmettant ses émotions à travers ses SCULPTURES en cussion primitive et ses peintures jusqu'au 6 juin

4187, Côte de Cap Rouge, Cap Rouge Tel. 653-9782

Heures d'ouverture: du mardi au dimanche incluses: 19h30 à 16h30, jeudi et vendredi soir de 19h00 à 21h30



## l'entrechat

ecole de danse en

**Session été 1984**  
(2 juillet au 31 août)

- jazz
- afro-jazz
- danse africaine
- baladi
- contact-improvisation
- moderne
- percussion
- taï-chi
- break danse

**Inscription:**  
du 11 au 16 juin  
de 12h à 20h

**795 des Glacis** (coin St-Jean)  
**Place d'Youville, Québec**

**692-1500**

**Céramiques**  
de  
**Louise Boulanger, Judith Faber, Daniel Martineau, Paule Saucier**  
du 2 au 10 juin 1984  
à la Vieille Maison des Jésuites  
2320, chemin du Foulon à Sillery  
Ouvert du mardi au dimanche de 13h à 17h et le vendredi de 18h à 21h.  
En collaboration avec l'Association des Céramistes de Québec.

**SUPER-JOURNÉE DIMANCHE**  
**Pleine Lumière LE 3 JUIN 1984**  
sur le Tarot Psychologique  
UNE JOURNÉE COMPLETE D'ATELIERS  
Dr Denise Roussel Ph.D.

INFO: 524-3642 BILLETS: 45\$

à l'Auberge des Gouverneurs  
690, Saint-Cyrille est

**DISCO-CLUB 30-60**  
550, de la Couronne — Tél.: 524-2040

**DANSE** avec ORCHESTRE  
(mercredi et jeudi soir, entrée: 1,50\$) et DIMANCHES APRÈS-MIDI et SOIRÉE

**"GALA MUSICAL"**  
AVEC PRIX DE PARTICIPATION  
MUSIQUE POPULAIRE et CANADIENNE avec  
**LIZON, CLERMONT**  
et ses musiciens  
ENTRÉE 2\$

Vendredi et samedi soir entrée: 2\$  
**MICHEL LAMBERT**  
et ses musiciens

## Livres reçus

**Théodora**, Guy Racht, Olivier Orban, roman, 376 pages. — L'auteur a relu les textes de l'historien Procope et tous les documents contemporains pour faire revivre les jeunes années tumultueuses de l'une des plus prestigieuses impératrices de Byzance.

**La maison du temps**, Jean Ferguson, éditions Hyperborée, 89 pages. — Poèmes.

**A tous coups** de Sylvie Charbonneau et Myriam Raymond, 128 pages, les éditions du Remue-ménage. — Ce volume concerne le problème des femmes battues. Ces femmes qui doivent déployer énergie et courage pour se sortir de ces situations de violence conjugale.

**Appelez-moi Mademoiselle**, Félicien Marceau, Gallimard (DMR), 172 pages. — Mademoiselle, la narratrice, règne en despotisme sur un réseau de contrebande. La bande s'acharne à déjouer les traquenards tendus par la Douane et une suspecte Organisation.

**Un tueur en Sorbonne**, René Rouven, Denoel, Sœurs froides (DMR), 222 pages. — Un tueur fantôme règne sur la Sorbonne, tuant et retuant. Pourquoi?

# Du "tilt" québécois au son moderne

PARIS — Colette Moughli est responsable de la promotion en Europe francophone, des artistes québécois "exportés" par Kébec Disque via sa nouvelle maison parisienne, ouverte l'hiver dernier avec l'aide financière du gouvernement provincial.

Le petit bureau qu'elle occupe avec une collaboratrice, rue de la Boétie n'a rien d'un siège social ou d'un palace corporatif. Là où il n'y a pas de rangement jusqu'au plafond, les murs sont décorés de pochettes de disques et Lucien Francoeur, Sylvain Lelièvre, Sylvie Tremblay, entre autres.

De là, elle organise et coordonne le travail des agents de promotion et des attachés de presse choisis individuellement en fonction de la personnalité de chaque artiste.

Pour l'arracher aux deux téléphones rarement inoccupés, la conversation aura lieu au café, quatre étages plus bas, c'est-à-dire assez proche pour que sa collaboratrice puisse la rejoindre rapidement s'il survient un appel urgent.

Jeune et plutôt frêle d'apparence, Mme Moughli affiche un curriculum imposant dans l'industrie du disque et répond avec autant de simplicité que d'assurance sur tout ce qui touche le nouveau mandat qui est le sien depuis janvier.

Pour elle, ceux avec qui elle travaille, ce sont d'abord et avant tout des francophones venus d'Amérique.

Il y en a, dit-elle, que cela

dessert d'avoir une étiquette québécoise parce qu'ils sont d'abord des artistes. Par contre, de temps en temps, un mot, une expression déclenche un "tilt" québécois auquel elle associe un certain charme.

Donc, chez elle, l'origine de l'artiste, on en parle mais, "on essaie de la faire oublier en même temps".

Car, à venir jusqu'à récemment, la France avait des artistes québécois une image un peu folklorique à laquelle ont bien sûr contribué Vigneault et Leclerc.

Quoi qu'il en soit, les nouveaux venus débarquant du Québec sont exposés aux mêmes difficultés que tous les autres nouveaux artistes.



Le Soleil, Louis Tanguay  
Colette Moughli à son bureau de la rue de la Boétie.

Les Français sont, précise-t-elle, très sollicités du point de vue du disque et il faut au moins trois mois pour "démarrer" un nouveau nom et il est nécessaire d'assurer un suivi constant.

Tout est à faire et aucun des artistes avec qui elle a travaillé jusqu'à maintenant ne semble tenté de jouer à la star en réalisant que, même pour un Claude Dubois, il faut démarrer à zéro.

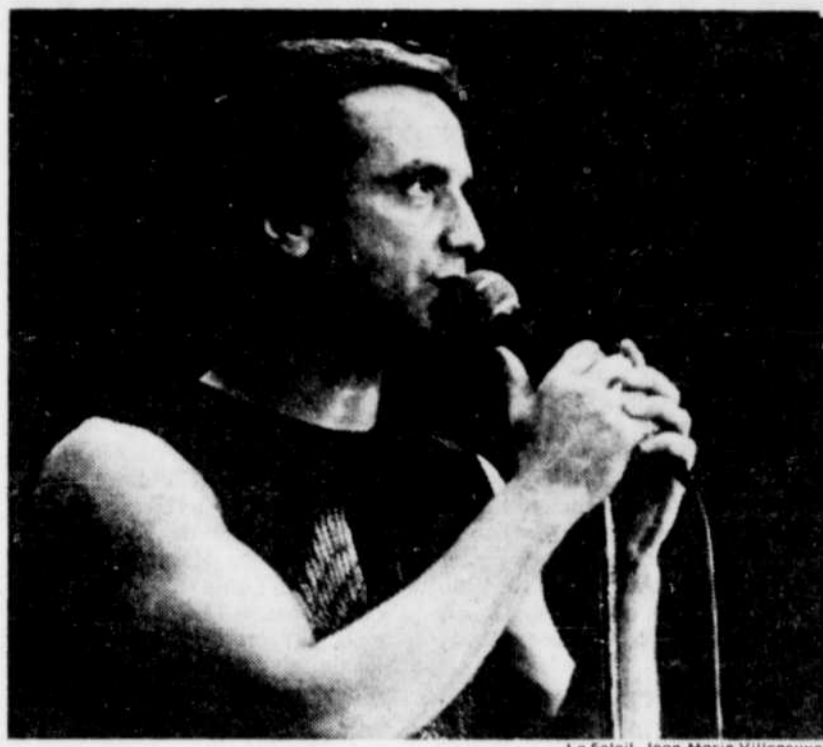
## Nouveauté et expérience variée

Par contre elle constate avec bonheur que ceux que son jargon professionnel catalogue comme un "nouveau produit" sont non pas des débutants, mais des gens qui ont une expérience très diversifiée des métiers de la scène, un atout que n'ont généralement pas les artistes français en début de carrière.

Et la voilà qui parle avec enthousiasme des réalisations de Lucien Francoeur en poésie et des rôles interprétés par Marie-Michèle Desrosiers comme comédienne au théâtre.

"Les trois quarts d'entre eux ne sont pas des chanteurs et c'est une démarche à laquelle on n'est pas habitué en France."

Elle fonde aussi une bonne part de son espoir sur ce qu'elle sait être déjà connu de ses compatriotes au sujet des artistes québécois et qu'elle a eu l'occasion de vérifier elle-même, à savoir qu'ils exercent leur



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve  
Claude Dubois lui-même doit reprendre la démarche du chanteur inconnu.

métier comme des gens "en santé, francs, pleins de dynamisme, de naturel et de spontanéité".

Si on les perçoit comme "pas sophistiqués", c'est un peu grâce à des gens comme Diane Dufresne et Robert Charlebois, dit-elle.

## Un son nord-américain

Et quand il s'agit de présenter à Paris ou ailleurs en France ou en

Europe francophone les 10 interprètes et groupes qu'elle a eu charge de promouvoir, elle ne veut surtout pas "gommer" leur identité.

"Ce n'est pas la peine de chercher à faire comme les artistes d'ici." Il faut plutôt miser sur le son américain qu'apporte leur contribution à l'éventail de la chanson française.

Il y a là un risque, admet-elle.

mais c'est le meilleur moyen à son avis de faire découvrir ces artistes à un public très vaste.

Par rapport aux attentes des Français en matière de disque populaire, deux des éléments avec lesquels elle travaille présentement en particulier "correspondent au goût", c'est-à-dire Lucien Francoeur et Corbeau, à cause de leur orientation résolument rock.

Dans la même veine, mais pour des raisons plus nuancées, elle envisage avec beaucoup d'optimisme l'avenir en France de Claude Dubois, déjà un peu connu là-bas pour sa participation à l'opéra rock "Starmania".

Mais, pour donner l'empreinte initiale, il faut que les artistes puissent rester sur place assez longtemps, comme par exemple le récent séjour d'un mois du groupe Corbeau.

Et il faut y revenir régulièrement, car, les radios et télévisions ont beau être réceptives aux artistes issus du Québec, "on n'attend pas qu'eux".

Des quelques mois d'expérience vécue avec les lancements successifs en France de quelques-uns des premiers artistes parrainés par Kébec Disque, elle conclut que l'accueil, dans l'ensemble, a été très bon, surtout parce que les artistes en cause proposaient quelque chose de moderne, caractérisé par un son des années 80.

Louis TANGUAY

# On s'intéresse surtout aux auteurs-compositeurs

BOURGES — La revue mensuelle "Paroles & Musique" est, depuis 1980, une publication vouée à la promotion de la "chanson vivante".

Avec un tirage de 20.000 exemplaires, elle vise à faire découvrir en ce domaine ce qui est le plus occulté par les grands médias et la "presse à idoles".

Pour Fred Hidalgo, directeur et rédacteur en chef de ce mensuel, il est difficile de porter un jugement global sur ce qui arrive en France, en provenance du Québec, dans le domaine de la chanson.

"Il y a du bon et du moins bon", dit-il au cours d'une interview accordée au SOLEIL et pour laquelle il fallait d'abord l'extraire de l'animation fébrile qui prévaut pendant cette semaine qui est depuis huit ans le "Printemps de Bourges".

Son avis, il le donne de façon aussi franche que subjective: "par

exemple, de Diane Tell, je ne suis pas tellement enthousiasmé, malgré qu'elle ait remporté en Belgique les grands honneurs au Festival de Spa."

"En revanche, on trouve du très bon, comme évidemment Raoul Duguay, qui est un chanteur qu'ici on découvre", bien qu'il soit depuis très longtemps connu de tout le monde au Québec.

Alain Lamontagne n'est pas non plus un "jeune" pour les Québécois et Fred Hidalgo le sait très bien. Mais, devant ce qui venait tout juste de se produire à Bourges, il ne pouvait manquer de faire remarquer que "ça a été très chaleureux et il a eu un très bon contact avec un public de 5.000 personnes."

## La relève

Dans son optique, la relève des

Leclerc et Vigneault est assurée en France, "absolument".

"Ce sont des gens probablement archiconnus chez vous qui ne le sont pas forcément ici. Malgré ce qu'on a pu en dire, on a relativement peu souvent la visite d'artistes québécois. Ou alors on retombe sur les mêmes noms."

D'autre part, de Sylvie Tremblay qui a fait une apparition en France un an plus tôt, il a peine à se souvenir le nom puisqu'elle est repartie presque aussitôt. Mais il se souvient très bien d'une "bonne interprète de textes assez forts avec un support musical relativement rock", et il croit qu'il y aurait sûrement une ouverture pour elle.

"On a cru que Suzanne Jacob pouvait démarrer, mais finalement ça s'est un peu tassé, car elle n'a pas suivi les voies des média radio-télé."

Pour des interprètes comme Ginette Reno et Céline Dion, il y a aussi "indubitablement" une place en France et Fred Hidalgo en prend pour preuve la façon dont elles ont toutes les deux été accueillies par le grand public.

"Mais, pour être très franc, ça n'intéresse pas beaucoup le public véritablement amateur de chanson, parce qu'on a l'équivalent ici."

C'est, à son avis, plutôt du côté des auteurs-compositeurs-interprètes que se situe le véritable intérêt.

Louis TANGUAY



Sylvie Tremblay, après une apparition trop courte en France l'an dernier, est maintenant à la liste des artistes dont Kébec Disque-France fait la promotion européenne.

## Livres reçus

Les mains coupées de la Taiga, Patrick Meney, Document, La Table ronde, 248 pages. — Un jour, des détenus se coupèrent les mains à la hache et les cachèrent dans une cargaison de bois destinée à l'Occident afin d'alerter le monde sur les horreurs du Goulag. Un message pathétique qui ne fut compris de personne.

Anti-suicide, Bernard Raquin et Véronique Pêchin, La Table ronde, 244 pages. — Les auteurs ont choisi d'être à l'écoute du suicidaire. En toute franchise, ce livre veut aider à retrouver le chemin des jours de notre vie.

Volcan, Chow Siao-Ling, Acropole, 322 pages, Edipresse. — Cette enseignante chinoise a vécu en Chine pendant la grande Révolution culturelle prolétarienne. El-

le a même pendant quelques semaines, porté le brassard des gardes rouges. Après avoir été longtemps paralysée par la peur de dévoiler des "secrets", elle a pris la décision de témoigner.

Léonard Génie du bal, De Groot, dessins Turk, 48 pages. — Bande dessinée.

Fin le féminisme?, Gisèle Halimi, Idées Gallimard, 497 pages. — Ce livre reproduit les actes du Colloque international organisé par Choisir, les 13, 14, 15 octobre 1983, au Palais de l'Unesco, sur le thème "Féminisme et Socialismes" et auquel étaient représentées plus d'un milliard de femmes.



(St-Jean, Ile d'Orléans) présente du 19 juin au 1er septembre

# CASINO VOLEUR '84

une pièce d'André Ricard  
Mise en scène de Michel Gariépy

avec: Dans le rôle de:  
PAUL HÉBERT Fleurimont Bluteau  
DENISE DUBOIS Aurélienne Bluteau  
ROBERT RIVARD Gaudiose Giguère  
RAYMONDE GAGNIER Jane

Du mardi au vendredi: 20h30  
Le samedi, 19h et 22h  
Dimanche et lundi: relâche

Du mardi au vendredi: 10\$ par personne  
Le samedi: 12\$ par personne  
Du mardi au vendredi, 8\$ par personne

RÉSERVATIONS: 829-2202

Samuel Gesser présente  
le lundi 4 juin à 20 heures

**LUNDI SOIR**

Nana Mouskouri

BILLETTS: 15\$, 12\$  
Achats téléphoniques par cartes de crédit: 647-1211

**colisee**  
DE QUÉBEC

UNE TOURNÉE  
Juste pour rire!

17 JUIN - 20 HEURES  
Billets 10\$-12\$

Pierre Verville  
Jacques Villaret  
Daniel Lemire  
Jean-Yves Banno

AUDITIONS de comiques amateurs

Pour participer à la tournée et au festival (billets pour eux!) (nombre de 2 à 10 artistes)

Pour information: François Fren (524) 845-3155

**MAINTENANT EN VENTE**

SALLE ALBERT-ROUSSEAU  
2410 Chemin Sainte-Foy, Sainte-Foy, Québec, C1V 1Y3  
RÉSERVATIONS: 659-6628

Ginette Reno  
"Sentimentale"

Elle se livre dans son nouveau spectacle comme elle ne l'a jamais osé auparavant  
Journal de Montréal

Quelque chose de grand et de bouleversant  
Le Devoir

Elle n'a jamais aussi bien chanté, ses textes n'ont jamais été aussi profonds et elle ne les a jamais aussi bien servis  
Roger Bourassa, CHOFEM

Ginette Reno au-delà de la performance  
Louis Tanguay, Le Soleil

**CE SOIR et DEMAIN**  
et du 7 au 17 juin

Encore d'excellents billets disponibles.  
Du 25 mai au 17 juin à 20 heures.

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC  
SALLE LOUIS-FRÉCHETTE, TEL.: 643-8131

Des frais de services de 75¢ par billet sont perçus par le Grand Théâtre de Québec dans chaque marché d'alimentation Proviso participant et aux guichets du Grand Théâtre.

Absolument Nouveau!

**LE GRAND CIRQUE DECHINE**

LE SPECTACLE LE PLUS ÉBLOUISSANT, LE PLUS FASCINANT ET LE PLUS DRÔLE QUE VOUS AYEZ JAMAIS VU.

12 au 17 JUIN  
Mardi au vendredi: 20h  
Samedi: 14h30 et 20h  
Dimanche: 13h et 17h  
Billets: 8\$ - 10\$ - 12\$

Guichets du Colisee ouverts de 9h à 19h, du lundi au vendredi.  
Commandes téléphoniques sur cartes de crédit, à 647-1211.

**colisee**  
DE QUÉBEC

danse école partout

Danse classique et danse moderne, de débutants à avancés ateliers

ÉTÉ '84  
STAGE INTENSIF EN DANSE.

9 JUILLET AU 17 AOÛT

Professeurs  
NINA WATT (José Limon)  
Sekai (chorégraphe indépendant)  
Ginelle Chagnon (Grands Ballets Canadiens)  
Jean Rouleau (Dansepartout)

Inscriptions avant le 15 juin  
336, rue du Roi, C.P. 3158  
Succ. St-Roch, Québec G1K 6Y2  
Tél. (418) 525-4657

Photo: Yves Martin

# Un "Hamlet" inattendu pour Québec

par **Martine R.-Corrivault**

"Hamlet" pour inaugurer un théâtre: quel programme! C'est pourtant ce que le Grand Dérangement, qui reprend les anciens locaux du Théâtre du Vieux-Québec, rue Saint-Stanislas, propose. Un "Hamlet" venu d'ailleurs, joué seulement cinq fois au Studio des Acteurs à Montréal et qui entreprend ici une carrière qui voudrait rejoindre tous les coins de la province.

Il ne s'agit évidemment pas du texte de Shakespeare: même les grandes compagnies bien subventionnées ne s'y risquent plus que très rarement de nos jours. Du moins au Québec. Mais celui-ci retient l'essence du personnage classique et il porte la marque d'un jeune poète maladif, mort il y a moins d'un siècle, à 27 ans, d'un gros rhume mal soigné, Jules Laforgue. On dit que Jean-Louis Barrault, avant la Dernière Guerre, s'était intéressé à cet Hamlet écrit par un garçon de son âge qui se savait condamné; mais il aura fallu attendre 1974 pour le redécouvrir.

C'était il y a dix ans, dans la petite salle du Théâtre Daniel Sorano de Paris. Le comédien Francis Huster, ex-membre de la Comédie-Française (qu'il a quittée après dix années de frasques pour tenter sa chance au cinéma), dirigé par son ami Jacques Spiesser, créait son adaptation du "Hamlet ou les suites

de la piété filiale" de Jules Laforgue.

## En être ou pas...

Existe-t-il au théâtre un nom plus prestigieux, plus en vogue de toute une mythologie respectueuse, que cet "Hamlet" présenté par Shakespeare au début du XVIIIe siècle?

D'une richesse inouïe en thèmes que l'actualité de tous les siècles ramène constamment, le prince du Danemark inspire une passion parfois mortelle aux acteurs et actrices qui en rêvent longtemps avant d'oser l'aborder. Les humoristes, pour parler acteurs ou théâtre, ont même fini par faire un cliché de son fameux "Être ou ne pas être"...

## Huster l'explorateur

Le comédien Francis Huster a entrepris une exploration théâtrale sur le jeu de l'acteur. Sa première étape fut Diderot et son "Jacques le fataliste". La suivante devait être le "Hamlet" de Jules Laforgue chez qui l'homme de théâtre a observé un doublement de l'auteur face à son sujet. Poursuivant son hypothèse, il a théâtralisé le texte de Laforgue et l'a présenté à Paris où l'accueil fut bon.

Par la suite, à Montréal, une de ses collègues du temps du Conservatoire d'art dramatique de Paris, Stéphane Lory, entend parler de l'aventure et, connaissant la réalisation Diderot, écrit à Huster pour lui demander son

texte (qui paraît dans L'Avant-Scène en 1976) et le droit de le produire au Canada.

"Je l'ai gardé deux ans sans trop savoir comment l'aborder", confesse la comédienne. Huster en faisait un "one man show", mais Mme Lory avait plutôt en tête l'image des dédoublements et une idée de miroir.

## Montréal-Québec

Tout s'est cependant mieux précisé l'automne passé. Stéphane Lory venait de diriger une production d'amis (16 artistes et un petit budget de \$7,000) des "Fourberies de Scapin", dans la cour de l'École nationale de théâtre. Marie Trudel, mezzo-soprano et secrétaire à temps partiel, faisait partie du groupe et avait bien envie de pousser plus loin l'aventure artistique.

Stéphane Lory a donc retenu le nom de Théâtre des Fourberies de la récente production pour une compagnie qui a entrepris de réaliser de nouveaux projets puisqu'il n'y a pas de débouchés chez les "institutionnels".

Faisant appel à un autre camarade, le comédien Michel Gagnon, qui avait déjà travaillé avec elle pour la technique d'une autre de ses créations, "Poisson bleu" — qu'on a vu à Québec au Bilboquet — elle a donc mobilisé une nouvelle équipe. Se réservant la partie féminine de Hamlet, elle confie l'autre à Michel Gagnon tandis que Marie Trudel se prête aux parties mu-



Marie Trudel, Stéphane Lory et Michel Gagnon dans le "Hamlet" de Laforgue-Huster au Grand Dérangement.

sicales et narratives du spectacle. On a même sorti de l'oubli la partition d'un "Hamlet" d'Ambroise Thomas...

Puis, Diane Couture a conçu les costumes; Germain Perron un remarquable environnement mobile et Olivier Gascon, des lumières qui créent des effets entre les mailles du décor.

Après six mois de travail et cinq représentations-démonstrations au Studio des Acteurs de Montréal, la production n'a pas encore commencé vraiment sa carrière. Ce qui explique que Serge Lessard, administrateur et québécois d'o-

rigine, ayant entendu parler de la nouvelle salle du Grand Dérangement, en ait à son tour informé ses camarades.

Tout le monde s'est trouvé des amis chez qui loger pendant un mois, ceux qui travaillaient ont "arrangé" leurs horaires et l'équipe a débarqué à Québec jeudi soir.

"L'événement Quinzaine internationale risque d'amener un public intéressant et curieux dans les salles. Nous avons voulu en profiter et nous jouerons donc... "off-off"-Quinzaine", conclut Stéphane Lory. Et après...?

Pendant un mois, la production pourra bien être vue par qui elle pourrait intéresser. Sinon, Stéphane Lory qui a une mise en scène à faire — "L'illusion comique" de Corneille — à l'UQAM à l'automne, en profitera pour infiltrer le réseau scolaire.

Après tout, "Hamlet" est aussi un être jeune, familier avec ce que vivent aujourd'hui des milliers d'adolescents face à une société pourrie comme... le royaume du Danemark du prince Hamlet. Quoi qu'en disent ceux qui ont peur de ces personnages devenus "classiques".

## Galerie nationale en tournée



Pièces honorifiques de la collection d'orfèvrerie Henry Birks

Quinze pièces tirées du don Henry Birks à la Galerie nationale du Canada au Centre culturel du Bas St-Laurent, Rivière-du-Loup jusqu'au 30 juin

Galerie nationale du Canada

Elgin et Slater, Ottawa (613) 992-4636

Les musées nationaux ont des copies pour les provinces francophones — tenez sur la rue Abitibi

Musees nationaux du Canada National Museums of Canada

Canada

## Livres reçus

Les mammifères sauvages du Canada, Frederick H. Woodin, Editions Marcel Broquet. — Ce livre rend

témoignage à notre fantastique héritage. Ce livre contient aussi des photographies en couleurs et en noir et

blanc, ainsi que de nombreuses cartes donnant les aires de distribution et des dessins des traces et des silhouettes d'animaux.

Tendres passions, Larry McMurtry, Libre Expression, 269 pages. — Aurore, âgée d'une cinquantaine d'années, est encore très belle, remarquablement in-

telligente et parfaitement insupportable, mais son amour de la vie, sa soif d'affection s'imposent à tous les membres de son entourage.



## CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE DU QUÉBEC

Les enseignants du Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec sont fiers de rendre hommage à leurs anciens élèves.

Claude Corbeil

Artiste lyrique international

Catherine Bégin

Comédienne et co-directrice de la Compagnie Albert-Millaire

SYNDICAT DES PROFESSEURS DE L'ÉTAT DU QUÉBEC

On s'emploie à la relance culturelle

L'incident, David Bradley, DENOËL (DMR), 508 pages. — Roman à la fois lyrique et glacial qui, à partir de faits minuscules, de données économiques ou juridiques précises, déploie l'authentique histoire de l'esclavage aux États-Unis avec son cortège de morts anonymes.

L'homme à la colombe, Romain Gary, Gallimard (DMR), roman, 168 pages. — Roman satirique sur l'ONU.

Enfin, l'idée-cadeau que je cherchais! Parce que Moi, je lis le soleil tous les jours!



abonnement: 647-3333

# Le festival d'à-côté de la Quinzaine



Le Soleil, Reynold Lavoie  
Jean-Marie Lemieux: "Nous apprenons beaucoup de choses pour le prochain festival, dans deux années..."

par Martine R.-Corrivault

Comme tout festival de théâtre qui se respecte, la Quinzaine internationale de théâtre de Québec aura son "Festival off". Mais comme on n'était pas certain qu'un éventuel "off" verrait bien jour, les amateurs de la Quinzaine ont pris l'initiative de réserver un petit montant, dès l'automne dernier, à leur budget, pour aider l'organisation d'une manifestation parallèle.

Mais en même temps, des comédiens de Québec cherchaient à savoir des responsables, aux Affaires culturelles, si une subvention spéciale ne leur serait pas accessible pour réunir un festival marginal qui présenterait un éventail des réalisations théâtrales locales. La réponse fut immédiate: non. C'est alors qu'ils décidaient de contacter les gens de la Quinzaine où Jean-Marie Lemieux venait d'accepter de s'occuper de ce dossier-là et cherchait à rejoindre les intervenants concernés.

"Quand Claude Binet s'est montré, je l'ai immédiatement inscrit..." dit-il en ajoutant que malgré le mini-budgè disponible, \$9,000, trouver des groupes in-

téressés par le projet n'a pas été difficile.

Les premiers critères définis précisaient qu'il faudrait que les groupes choisis soient de la région et qu'ils présentent un spectacle québécois.

Pourquoi tenait-on tellement, de part et d'autre, à cette manifestation "off"?

"Québec étant la ville hôte de la Quinzaine, il nous semblait normal d'offrir, même en parallèle, quelques-unes des productions réalisées chez nous. Et de profiter de l'éventuelle visite de producteurs et critiques étrangers."

C'est ainsi que finalement six spectacles ont été retenus, — il aurait pu y en avoir plus et on doit encore refuser des propositions — abandonnant à l'initiative des autres la création d'un cadre différent pour se produire en "off-off", à côté du festival parallèle.

Pour bien rejoindre les festivaliers attirés par la programmation officielle, les heures de représentation "off" ont été prévues hors des créneaux de la Quinzaine. C'est pourquoi les troupes joueront à 17h et à 23h, dans trois salles toutes situées dans un même quadrilatère, soit au Conservatoire (11 Saint-Stanislas), à La Bordée (109 1/2 rue Saint-Jean) et à l'Institut canadien en haut de la rue Saint-Stanislas. Quelques spectacles "off-off" auront lieu dans le même secteur, soit au Grand-Dérangement, au 30 Saint-Stanislas, à 21h et à minuit.

## Boules à mites et dessus de table

Résolus à tirer le maximum de profit de l'aventure, les groupes de théâtre ont soumis leurs projets en fonction de leurs plans d'avenir pour ces productions. Tout ce qui sera montré pendant la Quinzaine, sera à vendre pour diffusion ultérieure: il ne fallait donc pas rater l'occasion.

C'est pour cela que l'on a vu La Bordée tirer son "Ben voyons donc, ma tante" des boules à mites. "Nous en profitons pour corriger ce qui nous fatiguait dans ce spectacle-là", explique Ginette Guay, une des créatrices avec Micheline Bernard et Joanne Emond de cette populaire comédie.

Même chose pour le Théâtre du Vieux-Québec avec sa "Violette Vandal" à qui l'on a cependant reproché de n'être pas québécoise d'origine. "Stafford

Tanzi" est une pièce britannique, mais sa traduction-adaptation en fait un produit on ne peut plus québécois et le style de lutte pratiqué par les protagonistes est lui aussi, absolument pure laine. "Nous n'allions pas mettre de côté la plus importante production récente du TVQ", explique Claude Binet.

De même, la présence du Parminou, aujourd'hui installée à Victoriaville, se justifie sur le plan régional par l'action nationale de la troupe originaire de Québec. De plus, son spectacle, "Y'a d'la paix sur la planche", témoigne d'une démarche théâtrale engagée socialement et politiquement, dont on ne trouvait pas d'équivalent ailleurs.

"Mais, observe Denis Denoncourt qui coordonne les activités, le Festival off, tout autant que la Quinzaine, en est à sa première action: bien des choses pourront être précisées et corrigées pour la prochaine fois".

## Les salles: voir le bon côté

Ainsi, le choix des salles où présenter les spectacles. Pour le Théâtre blanc et Obscure-83 qui jouent la pièce de Denis Bernard "Folies noires sur fond blanc" à l'Institut canadien, la reprise dans cette salle oblige à pratiquement toute une refonte de la mise en scène. On sait que le spectacle avait été créé au théâ-

tre de poche du cégep de Limoilou, La Passerelle.

"Mais, concède Denis Bernard, c'est une bonne chose parce qu'ainsi nous pourrions par la suite jouer dans n'importe quel type d'établissement."

Pour "Circulation", par le Théâtre Repère, la démarche est beaucoup plus simple puisque la production est récente et qu'on la propose dans la même salle où elle a été créée. La Bordée. Là aussi, cependant, ce sera l'occasion d'un raffinement du spectacle, souligne Robert Lepage.

Les clowns de l'Aubergine de la Macédoine, eux, profitent de l'occasion pour réunir les deux couples de clowns dans un même spectacle, "Klownex" où

sont fondus les numéros et les thèmes. L'équipe est cependant un peu inquiète sur l'impact qu'elle pourra avoir auprès des spectateurs, avec des représentations à 23h à l'Institut.

A même leurs maigres ressources, les troupes de la Quinzaine off ont quand même tenu à se payer une affiche qui les rende visibles pour le grand public, et elles ont retenu un comptoir de pré-vente quotidienne de billets à La Bordée, (directement cependant, et non via le réseau du Grand Théâtre) de midi à 17h tous les jours à compter du 9 juin, à 694-9631.

Pour le reste, gageons qu'ils trouveront bien un moyen d'attirer l'attention sur eux.

## En marge du marginal

(MRC) — On peut sans doute se demander qu'est-ce qui sera, finalement "marginal" pendant la Quinzaine, les troupes parfois avant-gardistes de la programmation officielle ou les réalisations "off" et "off-off" festival.?

Quoi qu'il en soit, si l'on tient absolument au mot et à ce qu'il exprime, il faudra peut-être regarder encore plus à côté des activités.

Le Grand Dérangement qui vient de rénover l'ancien local du TVQ rue Saint-Stanislas, accueille avec enthousiasme un "Hamlet" français traité par une compagnie montréalaise (celui de Jules Laforgue adapté par Francis Huster et présenté par les Fourberies avec Stéphane Lory et Michel Gagnon). La production est à l'affiche pendant tout le mois de juin, au 30 Saint-Stanislas, à 21h.

Ensuite, à minuit, Anne Houdy reprend son spectacle mi-clown, mi-mime, "Ils dansent à boire debout".

Complètement hors du circuit, à la chapelle du Bon Pasteur, rue de la Chevrotière (face à l'édifice G sur la Colline parlementaire), l'Atelier de théâtre expérimental et de recherche (ATER) propose, à partir du 13 juin, à 20h30 du mercredi au samedi soir inclusivement, sa création musicale, voix et mouvement "Demeter" d'après l'hymne d'Homère.

Dans le même secteur, les dimanches 10 et 17 à l'auditorium de l'édifice G, les Confettis joueront pour les enfants leur nouvelle production, "Partir en peur", à 14h.

Du côté spectacles pour enfants, la Quin-

zaine offre "La légende de Kiviuk" par le Manitoba Puppet Theatre, au café du Vieux-Port à partir du 11 juin.

Et puis, autour de la ville, les théâtres d'été commenceront eux aussi à recevoir le public avant même que ne s'éteignent les derniers feux de la Quinzaine internationale de Québec...

CFLS  
SUPPLEMENTAIRE  
LE 16 JUIN à 20h00  
En Concert!

MARILLION

LE VENDREDI 15 JUIN, 20H. Groupe invité: THE BOX  
Sièges réservés: 12,50\$

SALLE ALBERT-ROUSSEAU  
RUE SAINT-PIERRE, QUÉBEC (C-11)

Les billets pour ce spectacle sont en vente à la salle ainsi que dans le réseau du Grand-Théâtre

RENSEIGNEMENTS: 659-6628

(Billets du 26 mai valides le 15 juin)

CFLS  
MÖTLEY CRÜE  
en première partie  
"EXCITER"  
5 juin 20 h  
Colisée de Québec  
Renseignements: 647-1211  
Billets présentement en vente aux guichets du Colisée

## Nos Musiciens en Concert

présentent

le 3 juin 1984 à 14h30  
au Château Frontenac

Danielle Habel harpe  
Michel Ducharme baryton  
Louise Cauffopé piano

Billets: 6\$

disponibles au Château Frontenac  
à la Procure de musique, 600, côte d'Abraham  
à la Pharmacie Roy, Place Ste-Foy

## Le magazine de l'actualité

avec l'horaire TV  
Vol. 1 No. 41 9 JUIN 1984  
SEULEMENT \$1.49

# LA Semaine

DOCUMENT EXCLUSIF  
Document Exclusif

LA CONFESSION DE GILLES GREGOIRE  
"Je fréquente la même femme depuis 10 ans"



GAGNEZ \$2000

L'HISTOIRE DE GERARD LEBEAU  
COMMENT DEVENIR MILLIONNAIRE

ET l'horaire TV GRATUIT!

## ABONNEMENT SAISON 1984-1985

«UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR»  
de Tennessee Williams  
Mise en scène: Guillermo de Andrea  
Avec: Andrée Lechappelle, Germain Houdy  
L'oeuvre la plus pleine du dramaturge américain!

«DON QUICHOTTE»  
de Michel de Cervantes  
Mise en scène: Jean-Pierre Ronfard  
Avec: Paul Hébert  
Une épopée chevaleresque qui engendre l'homme nouveau!

«ARLEQUIN SERVITEUR DE DEUX MAÎTRES»  
de Carlo Goldoni  
Mise en scène: Guillermo de Andrea  
Avec: Rodrigue «Chocolat» Tremblay, Leo Munger, Micheline Bernard, Pierrette Robitaille, Denis Bernard  
La Commedia Dell'arte dans toute sa splendeur!

«BONJOUR, LÀ, BONJOUR!»  
de Michel Tremblay  
Mise en scène: André Brassard  
avec 8 comédiens  
Un drame humain imaginé comme une symphonie!

«UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE»  
d'Ettore Scola  
Mise en scène: Guillermo de Andrea  
Avec: Marie Tifo, Jean Besté  
Un film couronné dans une transposition théâtrale émouvante!



Guillermo de Andrea  
Directeur artistique

## TRIDENT 15ième SAISON

TRIDENT

DE BELLES PIÈCES • UNE SAISON PAS ORDINAIRE • DE GRANDS ARTISTES

UN TRAMWAY NOMMÉ DÉSIR  
du 18 septembre  
au 13 octobre

DON QUICHOTTE  
du 6 novembre  
au 1er décembre

UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE  
du 15 janvier  
au 9 février

BONJOUR, LÀ, BONJOUR!  
du 5 mars au 30 mars

ARLEQUIN SERVITEUR DE DEUX MAÎTRES  
du 16 avril  
au 11 mai

### 5 SPECTACLES POUR LE PRIX DE 4

POUR TOUS LES GOÛTS — POUR TOUT LE MONDE — POUR TOUTES LES BOURSES

En vous abonnant au Trident vous bénéficiez d'un rabais de 5\$ sur un billet «un jour aller-retour» du Tortillard (lundi au jeudi inclus).

AVANT LE 1er JUILLET  
prix entre 30\$ et 70\$  
selon les soirs  
et les sections

ABONNEZ-VOUS EN COMPOSANT

T 8  
H 4  
É 3  
À 2  
T 8  
R 7  
E 3

PRIX SPÉCIAUX:  
Groupes, étudiants,  
âge d'or  
643-5873

## TRIDENT 15ième SAISON

# Picasso: l'homme, l'artiste, le mythe

par Marie Delagrave  
(collaboration spéciale)

Il était une fois... C'est sur cette petite phrase tellement utilisée et pourtant toujours si évocatrice, si... magique! que j'ai envie de débiter cette incitation à la découverte d'un très beau livre d'histoires et d'images.

De la magie. Oui, c'est bien de la magie qu'il s'agit ici, et c'est avec grand soin, avec respect que Marie-Claude Prémont a tourné pour moi les pages de ce livre d'art intitulé "Hommage à Picasso", elle-même consciente du privilège d'avoir pu contribuer à la réalisation de cette oeuvre exceptionnelle...

Picasso. L'homme. L'artiste. Le mythe.

Peu de créateurs ont réussi à bouleverser autant le monde de l'art et de l'esthétique, peu de créateurs ont réussi à soulever autant de passions — entièrement "pour", ou complètement "contre" — comme seul, seul a pu le faire Pablo Picasso de son vivant. Et même mort...

Même mort, Picasso est encore vivant, bouleversant, passionnant, ne laissant personne indifférent.

Poète, écrivain, médecin, Herbert Schwarz voue une admiration sans borne à ce grand magicien qu'il n'a jamais pu rencontrer autrement que par ses oeuvres dont il a été pendant longtemps l'importateur. Et c'est afin de lui rendre hommage, à l'occasion du dixième anniversaire de sa mort, qu'il a conçu en 1983 (et terminé en début de cette année) ce livre-témoignage de sa fascination, une fascination qu'il partage avec sa compagne Marie-Claude, directrice des éditions Isabeau. Avec Arnera, le célèbre imprimeur de Vallauris en France. Avec André Villers, tout aussi célèbre, photographe français qui a collaboré et travaillé avec Picasso pendant plus de vingt ans. Avec Luc Archambault, cet artiste de Québec qui n'a plus besoin d'être présenté et qui a déjà avoué sa prédilection envers le Maître de Mougins. Avec... Jacqueline - Jacqueline Picasso, bien sûr...

"Hommage à Picasso" est un travail d'amour" affirme le Dr Schwarz. Issue d'une série de rencontres et de coïncidences heureuses, cette oeuvre d'art, visuel et littéraire, apparaît divisée en cinq grands chapitres, non chronologiques, semblable à un journal personnel où n'ont été

relatés que quel ques moments privilégiés. Ainsi s'entremêlent récit d'aventure, récit documentaire, récit poétique.

Peut-être faut-il le préciser? Herbert Schwarz est également un explorateur de l'Arctique; il a vécu dix ans à Tuktoyaktuk, "le village le plus au Nord du Canada!" s'exclame Marie-Claude Prémont. Ainsi peut-on lire:

"Je regarde par la fenêtre. Le ciel s'est de nouveau couvert. Des nuages noirs, poussés par des vents violents, roulent depuis la mer Arctique. (...) Et tandis qu'à l'extérieur la tempête fait rage, emportant avec elle une kyrielle de démons hurleurs et d'esprits agités, je serre entre mes doigts le sombre message de Ramié: Pablo Picasso est mort à Mougins le dimanche 8 avril 1973."

## Un rêve réalisé

Plus loin, Herbert Schwarz manie les métaphores oniriques, stimulées par la force et l'influence des oeuvres du Maître. Ou encore il relate, avec beaucoup d'émotion, sa visite au printemps 1983 à la Montagne Magique, à Notre-Dame-de-Vie, cet antre privé du Sud de la France où travaillait et habitait Picasso, et où habite encore Jacqueline.

"... Je pénètre dans l'antre de Picasso. Depuis combien d'années ai-je rêvé de ce moment? Combien de vies ai-je traversées pour parvenir à cette retraite légendaire au sommet de Notre-Dame-de-Vie? (...)

Je contemple ses innombrables tableaux, si variés qu'ils vous coupent le souffle. Certains expriment la laideur, tandis que d'autres magnifient la beauté; il y a des oeuvres qui représentent la jeunesse, et d'autres la vieillesse, des tableaux où s'expriment tour à tour des idées, des événements, des mouvements, des couleurs, des formes. (...)

Ils sont tous là: les bleus, les roses, les cubistes, les surréalistes, les abstraits, les classiques et beaucoup d'autres qui demeurent tout simplement réfractaires aux étiquettes."

Superbement traduit par le poète montréalais Michel Beaulieu, Herbert Schwarz a su trouver les mots simples qu'il fallait pour recréer l'ambiance intense et inspirée des événements qu'il a pu vivre en relation avec Picasso. Lui qui regrettait (!) ne pouvoir obéir qu'à ses intuitions et à ses émotions, "au coup de foudre en quelque sorte", je lui envie au contraire cette capacité d'abandon et d'adhésion!



Marie-Claude Prémont et le Dr Herbert Schwarz qui montrent leur "Hommage à Picasso".

## Un précieux coffret...

(MD) — Outre les mots, Herbert Schwarz a su trouver les collaborateurs indispensables à l'accomplissement de son "Hommage". Alors que dans un de ses textes il relate sa première rencontre avec Luc Archambault, attiré

par une de ses Amazones en terre cuite qui décorait la vitrine d'un libraire de la Côte de la Fabrique à Québec, ce mécène raconte en entrevue la réaction d'Arnera à la vue des dessins du jeune peintre québécois.

"Ceux-ci, je dois les

faire" a dit ce célèbre imprimeur français, énormément sollicité de par le monde. Et il les a faits.

C'est ainsi que neuf lithographies ont été réalisées à partir d'autant de dessins d'Archambault, tirés de sa "période bleue" datant

de 1974-1978, chacun venant illustrer un moment du livre. Certaines de ses estampes ont exigé jusqu'à vingt-six passages de couleur différents; elles sont d'une sensibilité...incroyable.

André Villers s'est joint au projet "Hom-

mage à Picasso" en y insérant deux très belles photographies noir et blanc de Pablo et Jacqueline Picasso. La conception et réalisation du coffret, entièrement fait à la main, a été effectuée par Paglialonga et Coutant, relieurs à Nice.

Mais le plus beau cadeau de ce livre, le plus émouvant, est incontestablement ce précieux poème inédit, non signé, dont on devine néanmoins l'auteur. Placé au tout début de l'ouvrage, il lui confère une cré-

ditibilité toute en confiance et en gratitude.

## Un tout indivisible

De ce livre d'art vendu de trois mille dollars, cent exemplaires seront disponibles au Canada (dont quatre-vingt en français et vingt en anglais) ainsi que quinze en France, numérotés spécialement. Des propriétaires de galeries d'art ont déjà averti le Dr Schwarz et Marie-

Claude Prémont (des éditions Isabeau) de l'achat et du démantèlement de quelques-uns de ces livres.

Les textes seront délaissés, alors que les lithographies seront vendues séparément: quelle idée... malheureuse! J'ai peine à imaginer que l'on puisse concevoir encadrer les illustrations d'un livre (qui est un tout) au détriment de son écrivain littéraire. Est-ce qu'on découpe un grand tableau en petites parties, sous prétexte qu'entier, son prix est

inabordable pour plusieurs? ... C'est pareil!

Le livre d'art "Hommage à Picasso", conçu et écrit par Herbert Schwarz, sera exposé jusqu'au 12 juin au Complexe Saint-Amable, 333 Saint-Amable, à Québec. Probablement que la lecture de la description du "temple" de Picasso vous donnera un avant-goût de l'importante exposition d'oeuvres du Maître qui aura lieu au Musée des Beaux-Arts de Montréal.

Initialement prévue

pour l'automne 1985, cette présentation débiterait plus vraisemblablement à l'été 85, afin que les Québécois et autres visiteurs puissent profiter de la saison estivale pour visiter l'exposition. La plupart des oeuvres seront inédites, madame Jacqueline Picasso ayant accepté qu'une partie importante de sa collection personnelle soit prêtée exceptionnellement au Musée des Beaux-Arts pour l'occasion. Ce sera un rendez-vous à ne pas manquer...

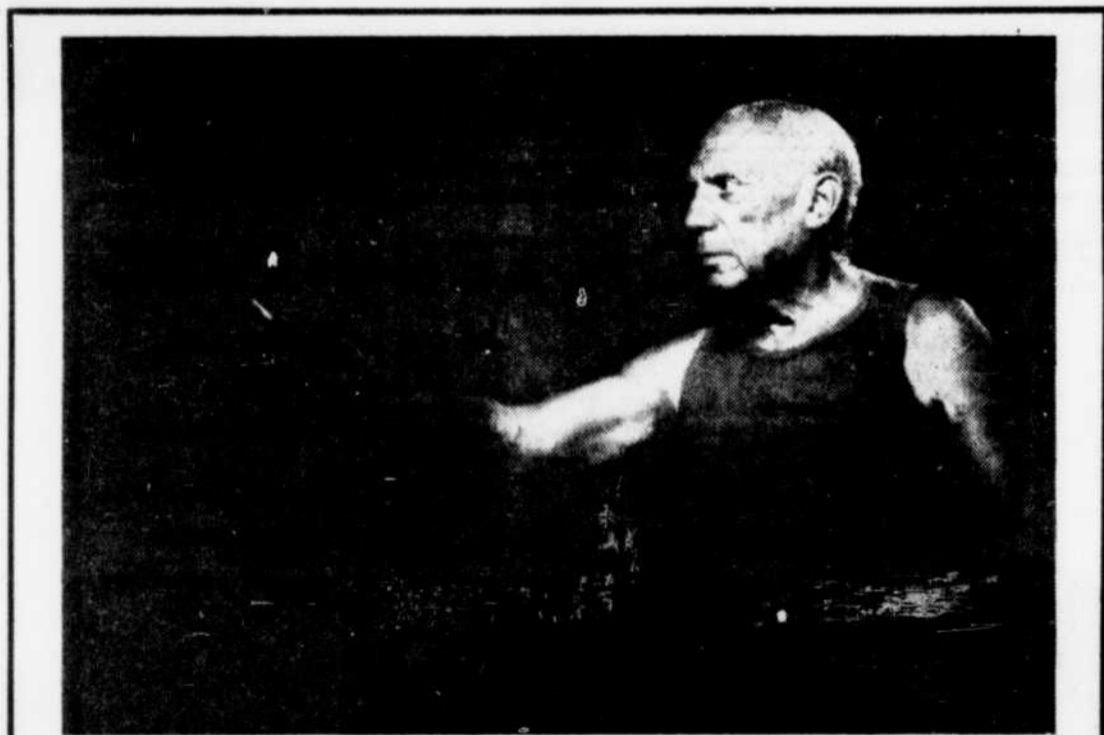


photo André Villers

Hommage à Picasso.

HERBERT SCHWARZ par LUC ARCHAMBAULT  
texte neuf lithographies originales

ANDRÉ VILLERS  
photos

## "EDITIONS ISABEAU"

désire présenter ses remerciements à:

SEÑOR CARMELO ANGULO BARTUREN  
Premier secrétaire et attaché culturel à l'ambassade d'Espagne à Ottawa.

M. ARNERA  
Imprimeur de Picasso à Vallauris, France.

M. LEO CHEVALIER  
Maison Chevalier Inc., Montréal.

M. YVES MASSICOTTE  
Directeur, Complexe St-Amable.

M. R. DUMONT  
Editions françaises, Québec.

M. JEAN-BERTIN GINGRAS  
Encadrements Ste-Anne, Québec.

M. R. THERIEN  
Galerie du Meuble, Roche-Bobois.

PAGLIALUNGA et COUTANT  
Relieurs à Nice, France.

M. ROBERT CARDINAL  
Les Éditions Grande-Allée Inc., Québec.

EXPOSITION "HOMMAGE A PICASSO"  
à compter du 1er juin 1984, jusqu'au 12 juin, à tous les jours, de 11h à 22h.  
333, ST-AMABLE, Québec, Complexe St-Amable  
Editions Isabeau - 683-7715



## UN ÉTÉ AVEC ROMAN POLANSKI!

# ROMAN

PAR

Polanski

ROBERT LAFFONT

498 pages / 17,95 \$

Grand cinéaste ou playboy international, victime ou viveur? Qui est Roman Polanski? Pour la première fois, le génial réalisateur du BAL DES VAMPIRES s'est décidé à mettre sur papier, avec un luxe de détails fascinants, ce qu'il croit être sa vérité!

UNE LECTURE DE VACANCES  
ORIGINALE ET CAPTIVANTE!



Éditions Robert Laffont Limitée, Montréal

En vente dans toutes les librairies



Godfrey REGGIO

## Koyaanisqatsi

### Un film-cri d'alarme: sauvons la terre

**KOYAANISQATSI.** Film réalisé par Godfrey Reggio. Phot.: Ron Fricke. Mus.: Philip Glass. Version originale sans dialogue. 87 min. Couleur. Américain 1982. Au Cartier.

En langue indienne Hopi, "Koyaanisqatsi" (prononcez: Ko-ya-nis-coua-tsi) signifie "vie en folie" ou encore, "vie courant à sa perte".

Il s'agit d'un film, un document hallucinant, sans dialogue ni commentaire, sans comédien et sans histoire en apparence. Pourtant, il donne le goût irrésistible de devenir militant écologiste à plein temps.

Le cinéaste militant Godfrey Reggio a pris 7 ans de sa vie pour réaliser ce film unique dans l'histoire du cinéma et produit par The Institut for Regional Education, une association californienne sans but lucratif.

Reggio n'a fait que filmer des images jamais vues de la nature rurale et urbaine. Il a placé sa caméra à bord d'hélicoptères, d'avions, de voitures de toutes sortes, ou bien carrément à hauteur d'hommes mais en choisissant des angles originaux. Le résultat est troublant, saisissant, éblouissant, déconcertant, toujours spectaculaire.

Reggio veut démontrer que l'homme est devenu fou. La course au progrès l'a rendu aveugle et sourd. Nous sommes en train de détruire un habitat naturel pourtant formidablement beau. Nous sommes en train de couper la branche sur laquelle la race humaine est assise.

**L'oeil et l'oreille**  
La caméra, encore une fois sans commentaire mais accompagnée d'une musique répétitive belle et envoûtante signée Philip Glass (le pape américain de la musique acoustique), joue à montrer l'opposition entre la beauté de la nature et la laideur furieuse de la vie dans les grandes villes modernes (autoroutes, quartiers-ghetto, usines, plages polluées, pollution de l'atmosphère).

Côté jardin, ce film propose peut-être les plus belles images de ciel, de nuages, de champs de fleurs, de mers, de montagnes, de forêts que l'on puisse voir. Côté urbain, c'est l'horreur, l'inhumanité où des hommes s'agitent comme des fourmis mo-

torisées, sans se poser de questions. Le cinéaste emploie beaucoup l'image accélérée, le gros plan et le panoramique. L'effet est encore une fois hallucinant.

Ce film extraordinaire met l'oeil et l'oreille à rude épreuve. Mais c'est pour une bonne cause.

Louis-Guy Lemieux

## Compilation



### LE SOLEIL

#### COMPILATION 26 MAI AU 2 JUIN

##### FRANÇAIS

- |    |                          |        |
|----|--------------------------|--------|
| CS | SD                       | NS     |
| 1  | 5 Exiler (2e sem)        |        |
|    | Germain Gauthier         | 10TC   |
| 2  | 3 S'enfuir pour s'enfuir |        |
|    | Richard Cocciante        | 12 POL |
| 3  | 1 T'es parti             | 12 TC  |
|    | Louise Portal            |        |
| 4  | 4 Le beat                | 12 PEL |
|    | Tess                     |        |
| 5  | 13 Le métro n'attend pas |        |
|    | Daniel Lavoie            | 12 KD  |

##### ANGLAIS

- |    |                                   |        |
|----|-----------------------------------|--------|
| CS | SD                                | NS     |
| 1  | 1 Against All Odds (3e sem)       |        |
|    | Phil Collins                      | 9 WEA  |
| 2  | 2 Manhattan                       | 8 WEA  |
|    | G Race                            |        |
| 3  | 5 I Can Hear Your Heartbeat       |        |
|    | Chris Rea                         | 9 RCA  |
| 4  | 4 Don't Answer Me                 |        |
|    | The Alan Parsons Project          | 10 POL |
| 5  | 8 Runaway                         | 8 POL  |
|    | Bon Jovi                          |        |
| 6  | 3 Leave It                        | 11 WEA |
|    | Yes                               |        |
| 7  | 12 Rock You Like A Hurricane      |        |
|    | Scorpions                         | 7 POL  |
| 8  | 14 Tell Me I'm Not Dreamin'       |        |
|    | Jermaine & Michael Jackson        | 5 POL  |
| 9  | 15 Oh Sherrie                     | 7 CBS  |
|    | Steve Perry                       |        |
| 10 | 16 You Might Think                | 5 WEA  |
|    | Cars                              |        |
| 11 | 19 It's A Miracle                 | 4 POL  |
|    | Culture Club                      |        |
| 12 | 7 New Song                        | 10 WEA |
|    | Howard Jones                      |        |
| 13 | 9 White Horse                     | 9 WEA  |
|    | Laid Back                         |        |
| 14 | 6 Automatic                       | 12 RCA |
|    | Pointer Sisters                   |        |
| 15 | 17 Time After Time                | 6 CBS  |
|    | Cyndi Lauper                      |        |
| 16 | 10 Miss Me Blind                  | 14 POL |
|    | Culture Club                      |        |
| 17 | 27 Self Control                   | 6 WEA  |
|    | Laura Branigan                    |        |
| 18 | 30 Starting At The End            |        |
|    | Doris D & The Pins                | 5 UNI  |
| 19 | 11 I Want A New Drug              |        |
|    | Huey Lewis & The News             | 12 MCA |
| 20 | 13 Give It Up                     | 12 CBS |
|    | K.C.                              |        |
| 21 | 22 Music Time                     | 9 A&M  |
|    | Slyx                              |        |
| 22 | 23 Breakdance                     | 7 WEA  |
|    | Irene Cara                        |        |
| 23 | 24 The Reflex                     | 5 CAP  |
|    | Duran Duran                       |        |
| 24 | 26 Let's Hear It For The Boy      |        |
|    | Deniece Williams                  | 6 CBS  |
| 25 | 25 Valparaiso                     | 11 UNI |
|    | Paula Moore                       |        |
| 26 | 28 The Longest Time               | 5 CBS  |
|    | Billy Joel                        |        |
| 27 | 29 The Heart Of Rock & Roll       |        |
|    | Huey Lewis & The News             | 5 MCA  |
| 28 | 20 I'm Only Shooting Love         |        |
|    | Time Bandits                      | 10 CBS |
| 29 | 31 They Don't Know                | 4 MCA  |
|    | Tracey Ullman                     |        |
| 30 | 34 Eyes Without A Face            | 4 MCA  |
|    | Billy Idol                        |        |
| 31 | 32 High On Emotion                | 4 A&M  |
|    | Chris de Burgh                    |        |
| 32 | 33 Meet Me In The Middle          |        |
|    | The Arrows                        | 5 A&M  |
| 33 | 35 Jump (For My Love)             |        |
|    | Pointer Sisters                   | 3 RCA  |
| 34 | 39 Stay The Night                 | 2 WEA  |
|    | Chicago                           |        |
| 35 | 36 Love Somebody                  | 3 RCA  |
|    | Rick Springfield                  |        |
| 36 | 37 I Want To Break Free           | 3 CAP  |
|    | Queen                             |        |
| 37 | 40 Got You On My Mind             | 2 CBS  |
|    | Chilliwack                        |        |
| 38 | — Whisper To A Scream (Birds Fly) |        |
|    | The Icicle Works                  | 1 POL  |
| 39 | — Modern Day Delilah              |        |
|    | Van Stephenson                    | 1 MCA  |
| 40 | — Sister Christian                | 1 CBS  |
|    | Night Ranger                      |        |

DANIEL BEAUMONT, DIRECTEUR MUSICAL

Écoutez CFLS aujourd'hui même pour gagner des microsilions avec cette compilation

## 9, 10, 11, 12, 13 JUIN



### "MADEMOISELLE JULIE"

DE A. STRINDBERG AVEC JEAN-MARIE LEMIEUX, LOUISE MARLEAU  
MISE EN SCÈNE: JEAN SALVY

MONTREAL • CANADA

CAFÉ DE LA PLACE

La nuit de la St-Jean. Nuit d'illusions. Mademoiselle Julie. EN FRANÇAIS!

CAFÉ THÉÂTRE DU VIEUX-PORT 21h00

125, Dalhousie, Québec

#### BILLETTS

- GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC, 269, BOUL. ST-CYRILLE EST, QUÉBEC (418) 643-8131
- MARCHES D'ALIMENTATION PROVIPO PARTICIPANTS 11,25 \$ • 13,25 \$

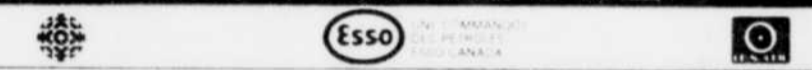
- RESERVATIONS POUR LES GROUPES: (418) 694-0206
- AUSSI EN VENTE AU CAFÉ THÉÂTRE DU VIEUX-PORT 2 HEURES AVANT LE SPECTACLE

#### QUINZAINE "OFF"

Théâtre Parnidou, l'Aubergine de la Macédoine, le Repère, le T.V.U., le groupe Folies Noires et la Bordée

Renseignements: (418) 694-0206

## QUINZAINE INTERNATIONALE DU THÉÂTRE



## 9, 10, 11 JUIN



### "ELLA"

DE HERBERT ACHTERNBUSH MISE EN SCÈNE: PHILIPPE VAN KASSEL

BRUXELLES • BELGIQUE

LE THÉÂTRE DE L'ATELIER DE LA RUE SAINTE-ANNE

Biographie d'une femme détruite, mal aimée, mal menée, mise sous tutelle, asile, prison, camp de concentration, hospice et... poulailler. EN FRANÇAIS!

THÉÂTRE DU CONSERVATOIRE D'ART DRAMATIQUE 20h30

13, rue St-Stanislas

#### BILLETTS

- GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC, 269, BOUL. ST-CYRILLE EST, QUÉBEC (418) 643-8131
- MARCHES D'ALIMENTATION PROVIPO PARTICIPANTS 11,25 \$ • 13,25 \$

- RESERVATIONS POUR LES GROUPES: (418) 694-0206
- AUSSI EN VENTE AU THÉÂTRE DU CONSERVATOIRE D'ART DRAMATIQUE 2 HEURES AVANT LE SPECTACLE

#### QUINZAINE "OFF"

Théâtre Parnidou, l'Aubergine de la Macédoine, le Repère, le T.V.U., le groupe Folies Noires et la Bordée

Renseignements: (418) 694-0206

## QUINZAINE INTERNATIONALE DU THÉÂTRE



## 16, 17, 18, 19 JUIN



### "MAL DE CRÂNE SUR UNE MER DE FOLIE"

MISE EN SCÈNE: JIM VAN DER WOUDE

AMSTERDAM • HOLLANDE

HAUSER ORKATER

Théâtre - peinture - Collage d'illusions visuelles et sonores. La trépanation et l'art-thérapie psychique d'un homme sans identité. EN FRANÇAIS!

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE QUÉBEC 22h00

150, rue St-Joseph est, Québec

#### BILLETTS

- GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC, 269, BOUL. ST-CYRILLE EST, QUÉBEC (418) 643-8131
- MARCHES D'ALIMENTATION PROVIPO PARTICIPANTS 11,25 \$ • 13,25 \$

- RESERVATIONS POUR LES GROUPES: (418) 694-0206
- AUSSI EN VENTE A LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE QUÉBEC, 2 HEURES AVANT LE SPECTACLE

#### QUINZAINE "OFF"

Théâtre Parnidou, l'Aubergine de la Macédoine, le Repère, le T.V.U., le groupe Folies Noires et la Bordée

Renseignements: (418) 694-0206

## QUINZAINE INTERNATIONALE DU THÉÂTRE



## 9, 10, 11, 12 JUIN



### "O.D. ON PARADISE"

MISE EN SCÈNE: CLARKE ROGERS

TORONTO • CANADA

THÉÂTRE PASSE MURAILLE

Le paradis des Caraïbes vécu par quatre couples canadiens. Satyre et bronzages garantis. EN ANGLAIS!

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC • SALLE OCTAVE CRÉMAZIE 20h00

269, boul. St-Cyrille est, Québec

#### BILLETTS

- GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC, 269, BOUL. ST-CYRILLE EST, QUÉBEC (418) 643-8131
- MARCHES D'ALIMENTATION PROVIPO PARTICIPANTS 11,25 \$ • 13,25 \$

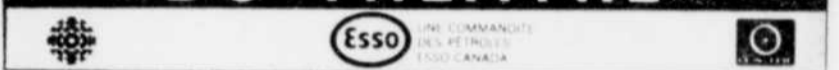
- RESERVATIONS POUR LES GROUPES: (418) 694-0206

#### QUINZAINE "OFF"

Théâtre Parnidou, l'Aubergine de la Macédoine, le Repère, le T.V.U., le groupe Folies Noires et la Bordée

Renseignements: (418) 694-0206

## QUINZAINE INTERNATIONALE DU THÉÂTRE



## 9, 10, 11 JUIN



### "ANARKEN"

DE P.C. JERSILD

STOCKHOLM • SUÈDE

THÉÂTRE FAGEL BLA

Le vieux Noël veut reconstruire son arche en pensant aux travers de la société suédoise actuelle. Fantaisie réaliste ou réalité fantaisiste. EN SUEDOIS!

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE QUÉBEC 22h30

350, rue St-Joseph est, Québec

#### BILLETTS

- GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC, 269, BOUL. ST-CYRILLE EST, QUÉBEC (418) 643-8131
- MARCHES D'ALIMENTATION PROVIPO PARTICIPANTS 11,25 \$ • 13,25 \$

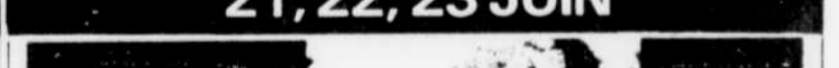
- RESERVATIONS POUR LES GROUPES: (418) 694-0206
- AUSSI EN VENTE A LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE QUÉBEC, 2 HEURES AVANT LE SPECTACLE

#### QUINZAINE "OFF"

Théâtre Parnidou, l'Aubergine de la Macédoine, le Repère, le T.V.U., le groupe Folies Noires et la Bordée

Renseignements: (418) 694-0206

## QUINZAINE INTERNATIONALE DU THÉÂTRE



## 21, 22, 23 JUIN



### "L'ÉCOLE DES FEMMES"

DE MOLIÈRE MISE EN SCÈNE: JACQUES ROSNER EN VEDETTE: JEAN LE POULAIN

PARIS • FRANCE

LA COMÉDIE FRANÇAISE

Une visite attendue. Prestige et tradition. La nouvelle mise en scène de l'oeuvre plus que jamais actuelle de l'auteur-maçon.

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC • SALLE LOUIS-FRÉCHETTE

21, 22 JUIN: 20h00 23 JUIN: 19h00

#### BILLETTS

- GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC, 269, BOUL. ST-CYRILLE EST, QUÉBEC (418) 643-8131
- MARCHES D'ALIMENTATION PROVIPO PARTICIPANTS 13,25 \$ • 15,25 \$ • 18,25 \$ • 20,25 \$

- RESERVATIONS POUR LES GROUPES: (418) 694-0206

#### QUINZAINE "OFF"

Théâtre Parnidou, l'Aubergine de la Macédoine, le Repère, le T.V.U., le groupe Folies Noires et la Bordée

Renseignements: (418) 694-0206

## QUINZAINE INTERNATIONALE DU THÉÂTRE



# Tout sur la Quinzaine ou presque

Certaines des productions offertes par la Quinzaine internationale du théâtre connaissent une grande popularité qui fait s'envoler très vite le choix de billets. C'est le cas pour "Charlie", la comédie musicale de Tchecoslovaquie, pour "Mlle Julie" avec Louise Marleau et Jean-Marie Lemieux, du Canada, pour "Nanas de Espinas" par la Cuadra de Séville, d'Espagne, pour "La légende de Kiviuk" du Manitoba Puppet Theatre, pour "L'École des femmes" par la Comédie Française de France ainsi que "Mal de crâne sur une mer en folie" de l'Orkater de Hollande et "Ella" par le Théâtre de l'atelier de la rue Sainte-Anne, de Belgique.

L'intérêt croît pour l'événement à mesure que l'on constate l'envergure de l'événement. Le programme officiel est désormais fixé, 40.000 feuillets ont déjà été distribués à travers la ville et le programme souvenir doit être en circulation dans quelques heures.

On sait aussi que des cartesthéâtres donnant droit à cinq spectacles et une conférence sont disponibles et que l'on peut se prévaloir du réseau de billets du Grand Théâtre. Pour aider les indécis à arrêter leurs choix, nous publions un résumé des informations disponibles sur chaque spectacle.

● Le Café de la Place (Montréal, Canada). "Mademoiselle Julie" de A. Strindberg. La nuit de la Saint-Jean. Nuit d'illusion. Mademoiselle Julie... Vision d'une fin d'époque. Au Café-théâtre

du Vieux-Port, les 9, 10, 11, 12 et 13 juin, à 21h.

● Le Théâtre de l'atelier de la rue Sainte-Anne (Bruxelles, Belgique). "Ella" de H. Achtermann. Biographie d'une femme détraquée, mal aimée, mal mariée, mise sous tutelle, asile, prison, camp de concentration, hospice et... poulailler... Au Conservatoire, les 9, 10 et 11 juin, à 20h30.

● The Trivana Theatre (Trivana, Tchecoslovaquie). "Charlie" de M. Cibenkova. Biographie musicale de Charlie Chaplin. Un Charlot à découvrir... (en français). Au Théâtre du Bois de Coulonge, les 9 et 10 juin, à 21h30, et les 11, 12 et 13 juin, à 19h.

● Théâtre Passe-Muraille (Toronto, Canada). "O.D. On Paradise" de Linda Griffiths et Patrick Brymer. Le paradis des Caraïbes vécu par quatre couples canadiens. Satire et bronze garantis. A la salle Octave-Crémazie, les 9, 10, 11 et 12 juin, à 20h.

● The Manitoba Puppet Theatre (Winnipeg, Canada). "The Legend Of Kiviuk". La mystérieuse odyssée de Kiviuk, héros du folklore inuit, par la magie des masques symboliques, des marionnettes de toutes dimensions et des objets traditionnels. Au Café-théâtre du Vieux-Port, les 11, 12, 13, 14, 15 juin, à 9h30 et 13h, et les 16 et 17 juin, à 14h et 16h.

● Théâtre Fagel Bla (Stockholm, Suède). "Anarken" de J.C. Jersild. Quatre jeunes aux allures punk... Le vieux Noël, son allure... A la Bibliothèque centrale, les 9, 10 et 11 juin, à 22h30.

● Mime Omnibus (Montréal, Canada). "Alice" inspiré de Lewis Carroll. Un merveilleux voyage au pays d'Alice avec les comédiens-acrobates-musiciens-clowns-mimes de la troupe Omnibus. Au Théâtre du Bois de Coulonge, les 14, 15 et 16 juin, à 20h30.

● Atelier 212 (Belgrade, Yougoslavie). "Audience" et "Vernissage" de Vaclav Havel. Satires sociales à la fois légères et grinçantes. L'écrivain marginal face aux dilemmes de notre temps: une bière, un nouveau mobilier de salon, ou... Au Café-théâtre du Vieux-Port, les 15, 16 et 17 juin, à 21h.

● Théâtre Handspan (Melbourne, Australie). "Secrets". Mixture de mythologie orientale, asiatique et idéologie contemporaine. A la Bibliothèque centrale, les 13, 14 et 15 juin, à 22h.

● Orkater (Amsterdam, Hollande). "Mal de crâne sur une mer en folie" de Jim Van der

## Prestige oblige

Si l'importance que la presse internationale accorde à un événement peut signifier quelque chose, la Quinzaine internationale de théâtre de Québec peut se vanter.

En plus des Français représentant l'Express, le Nouvel Observateur et Les Nouvelles, notamment, en plus des Canadiens qui en profiteront pour tenir à Québec la réunion annuelle de l'Association des critiques du pays, des Américains s'intéressent aussi à l'événement de Québec.

En effet, le redouté Clive Barnes, dont les commentaires peuvent faire et défaire une production aux Etats-Unis, sera à la Quinzaine pendant quelques jours, a-t-on appris cette semaine.

Woude. Théâtre-peinture. Collage d'illusions visuelles et sonores. La frénétique et fantastique recherche d'un homme sans identité. A la Bibliothèque centrale, les 16, 17, 18 et 19 juin, à 22h.

● Loose Moose (Calgary, Canada). "Théâtre sports". Jeu inventé par Keith Johnstone, intégrant la participation du public à la compétition en improvisation. Le public propose un sujet. La joute se déroule. Un jury tribunal désigne le gagnant. Le perdant reçoit une tarte à la crème... Au Conservatoire, le 16 juin, à 19h et les 17 et 18 juin, à 22h.

● Nion and Company (Toronto, Canada). "Kabaret De La Vita". Une comédie projetant dans le cosmos les traditions du cabaret, du burlesque et du cirque. Un "trip" intersidéral. Au Café-théâtre du Vieux-Port, les 19, 20 et 21 juin, à 23h.

● Toronto Workshop Productions oronto, Canada). "Ain't Looking" d'après le roman de John Craig. Les tribulations d'un premier-but blanc au sein d'une équipe de baseball noire durant les années 30. Humour, racisme, pantomime et musique noire. A la salle Octave-Crémazie, les 14, 15, 16, 17 et 18 juin, à 19h30.

● La Cuadra de Sevilla (Séville, Espagne). "Nanas de Espinas" de Salvador Tavora. Exploration poétique et chorégraphique (flamenco) de l'univers étouffant de la femme andalouse. Berceuses-rituels ins-

pirés des "Noces de sang" de Garcia Lorca. A la Bibliothèque centrale, les 20, 21 et 22 juin, à 22h30.

● American Repertory Theatre (Boston, Etats-Unis). "School For Scandal" de Sheridan. Les beaux scandales n'ont pas d'époque. Une série de révélations croustillantes sur les dessous de la haute société londonienne du XVIIIe siècle. Au Palais Montcalm, les 19 et 20 juin, à 20h.

● ART (Etats-Unis). "Sganarelle" de Molière. Sganarelle, un maître de jeu d'un carnaval molièresque où toutes les gammes du comique sont de la fête. Au Palais Montcalm, les 21 et 22 juin, à 20h.

● Mulgrave Road Co-op Theatre Company (Gusborough, Canada). "Tighten The Traces / Haul In The Reins" d'après les paroles de Léo Kennedy. Un "one-man show" musical sur Léo Kennedy, le fameux raconteur des Maritimes. A la tente du Bois de Coulonge, les 19, 20 et 21 juin, à 21h.

● La Comédie Française (Paris, France). "L'École des femmes" de Molière. Une visite attendue. Prestige et tradition. La nouvelle mise en scène de

## Quinzaine "Off"

"Violette Vandal", version québécoise de "Stanford Tanzi", par le Théâtre du Vieux-Québec, avec Marie-Hélène Gagnon dans le rôle-titre. L'histoire des luttes d'une jeune femme, à travers un combat de lutte sportive réel. Au Conservatoire d'art dramatique, 11 Saint-Stanislas, le 13 juin, à 23h, et les 14 et 15 juin, à 17h.

"Ben voyons donc, ma tante", de et par Ginette Guay, Micheline Bernard et Joanne Emond, production de La Bordée. Les vacances en Floride de trois vieilles amies. A La Bordée, 1091 1/2 rue Saint-Jean, le 9 juin, à 17h, et le 17 juin, à 17h et 23h.

"Klownex", les quatre clowns de l'Aubergine de la Macédoine. Histoires de clowns pour grandes personnes sages ou pas. A l'Institut canadien, le 9 juin, à 23h, le 13 juin, à 17h, et le 21 juin, à 23h.

"Folies noires sur fond blanc", de Denis Bernard, par le Théâtre blanc et Obscure-83. La démenche telle que vécue par ceux qui en sont atteints et les autres qui les entourent. Institut canadien, le 10 juin, à 17h et 23h, et le 20 juin, à 17h.

"Circulations", création par le Théâtre Repère, sous la direction de Robert Lepage. Le voyage d'une jeune femme entre son enfance et l'âge adulte entre Québec et New York. A La Bordée, les 14 et 15 juin, à 23h, et le 16 juin, à 17h.

"Y'a d'la paix sur la planche", par le Théâtre Parminou. Comment deux clowns peuvent-ils faire la paix du monde, de l'Est à l'Ouest, du Nord au Sud, en lisant le journal...? Au Conservatoire d'art dramatique, les 16 et 20 juin, à 23h, et le 21, à 17h.



Louise MARLEAU

## AU MUSÉE DU QUÉBEC

### LA RENAISSANCE ET LE NOUVEAU MONDE 1503-1608

Exposition qui témoigne de différents aspects de la société et de l'art en France au XVI<sup>e</sup> siècle et de la perception européenne du Nouveau Monde.

Inauguration le mercredi 6 juin à 17 h

Seront présentées jusqu'à la mi-août

- Le trésor du Grand Siècle
- Jacques Cartier et la découverte du Nouveau Monde
- Les cadeaux du Roi
- Découvrir la Grande Allée
- Québec 84: L'art d'aujourd'hui
- La ville de Québec, le fleuve et ses voiliers

Entrée libre

Musée du Québec  
1, rue Wolfe  
Parc des Champs-de-Bataille  
Québec (Québec) G1R 5H3  
Tel. (418) 643-4103

### À LA GALERIE DU MUSÉE

24, rue Champlain, Québec  
Les fêtes du fleuve: L'air et l'eau du 2 juin au 23 septembre

Québec

# Belvedere DU 29 JUIN AU 8 JUILLET 1984

## FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTREAL

AIR CANADA  
Transporteur officiel

Billets individuels EN VENTE DES MAINTENANT dans tous les comptoirs TICKETRON

### ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

- COGECO** présente: Concert gala 5e anniversaire avec L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTREAL  
chef d'orchestre: CHARLES DUTOIT  
invités: OSCAR PETERSON JEAN-LUC PONTY  
Forum de Montréal  
samedi 7 juillet 19h30 \$20 00 18 50 16 50\$
- CBC Stereo présente Soirée d'ouverture avec Jubilation Gospel Choir  
BUDDY RICH & ORCHESTRA  
Théâtre St-Denis  
Vendredi 29 juin 19h30 \$20 00 17 50 14 50\$
- Hors-série 5 soirées exceptionnelles avec PAT METHENY TRIO avec CHARLIE HADEN (basse) et BILLY HIGGINS (batterie)  
Club Soda  
du mardi 3 juillet 21h00 au samedi 7 juillet \$15 00
- Radio Canada présente en direct Soirée de clôture  
Laureat du Concours de Jazz Yamaha  
HOMMAGE AU JAZZ FRANÇAIS avec CLAUDE NOUGARO ET LE TRIO DE MAURICE VANDER LOCKWOOD/CATHERINE/ESCOUDE.  
PORTAL/SOLAL/JEANNEAU/HUMAIR/TEXIER  
Théâtre St-Denis  
Dimanche 8 juillet 19h30 \$20 00 17 50 14 50\$

Cartes de membres disponibles DES MAINTENANT en quantité limitée au Théâtre St-Denis de midi à 18h00  
Une photo format passeport est requise.

Membre associé: 30\$ (5 spectacles) 2 spectacles au choix dans les séries A à E, 2 dans les séries F-G ou H et 1 événement spécial  
membre de soutien: 60\$ (10 spectacles) 2 événements spéciaux et 1 spectacle au choix dans toutes les séries  
membre de spécial "Jazz dans la Nuit": 60\$ (9 spectacles internationaux) tous les concerts de la série B  
membre honoraire: 95\$ (20 spectacles) tous les événements spéciaux et 2 spectacles au choix dans toutes les séries.

BILLETS INDIVIDUELS EN VENTE LE 1er JUIN  
les comptoirs TICKETRON (+ FRAIS ADDITIONNELS), réservations téléphoniques avec carte de crédit disponibles par TELETRON: 288-3782 (+ FRAIS ADDITIONNELS)

BILLETS DU FORUM EN VENTE MAINTENANT  
INFORMATION: 844-8871

Avec le concours de RADIO-CANADA

Ministère des Affaires culturelles / Gouvernement du Canada / Ministère des Communications

Série A	19h30	Série B	minuit	Série C	19h00	Série D	23h30
LES GRANDS CONCERTS BELVEDERE Théâtre St-Denis	Guy Nadon Sextet AKIYOSHI-TABACKIN BIG BAND samedi 30 juin 16 50 14 50 12 50\$ VIC VOGEL BIG BAND avec PHIL WOODS & BETTY CARTER dimanche 1 <sup>er</sup> juillet 16 50 14 50 12 50\$ LIONEL HAMPTON ORCHESTRA lundi 2 juillet 18 50 16 50 14 50\$ CARMEN McRAE mardi 3 juillet 16 50 14 50 12 50\$ Bernie Senensky Trio LES BALLETS JAZZ DE MTL mercredi 4 juillet 13 50 11 50 9 50\$ EGBERTO GISMONTI & NANA VASCONCELOS jeudi 5 juillet 16 50 14 50 12 50\$ Young/Donato/Basso THE DUKE ELLINGTON ORCHESTRA Directed by MERCER ELLINGTON vendredi 6 juillet 18 50 16 50 14 50\$	Pierre St-Jak PHAROAH SANDERS vendredi 29 juin 14 50 12 50\$ FREDDIE HUBBARD ALL STARS QUINTET samedi 30 juin 14 50 12 50\$ ABDULAH IBRAHIM (DOLLAR BRAND)ET EKAYA dimanche 1 <sup>er</sup> juillet 14 50 12 50\$ DAVID MURRAY'S OCTET lundi 2 juillet 12 50 9 50\$ RED RODNEY & IRA SULLIVAN QUINTET mardi 3 juillet 12 50 9 50\$ JACK DEJOHNETTE'S SPECIAL EDITION mercredi 4 juillet 12 50 9 50\$ SAM RIVERS & THE WINDS OF MANHATTAN jeudi 5 juillet 12 50 9 50\$ THE GREAT GUITARS: BARNEY KESSEL/HERB ELLIS/CHARLIE BYRD vendredi 6 juillet 14 50 12 50\$ ANTHONY DAVIS/JAMES NEWTON/ABDUL WADUD samedi 7 juillet 14 50 12 50\$	BOBBY McFERRIN vendredi 29 juin 12 50\$ RICHIE COLE & ALTO MADNESS samedi 30 juin 12 50\$ TANIA MARIA dimanche 1 <sup>er</sup> juillet 12 50\$ GATO BARBIERI lundi 2 juillet 15 50\$ GARY BURTON QUARTET avec MAKOTO OZONE mardi 3 juillet 12 50\$ STÉPHANE GRAPPELLI mercredi 4 juillet 15 50\$ Fraser McPherson STANLEY TURRENTINE jeudi 5 juillet 13 50\$ Orchestre Sympathique SONNY ROLLINS vendredi 6 juillet 14 50\$ Ailey Scatz MICHEL PORTAL avec JEANNEAU/HUMAIR/TEXIER samedi 7 juillet 12 50\$ Eboulements HEATH BROTHERS dimanche 8 juillet 12 50\$	René Lussier JAMES "BLOOD" ULMER vendredi 29 juin 12 50\$ BRUCE COCKBURN samedi 30 juin 14 50\$ OLIVER LAKE/JUMP-UP dimanche 1 <sup>er</sup> juillet 12 50\$ ASTOR PIAZZOLA lundi 2 juillet 12 50\$ THE ITALS (REGGAE) avec MAKOTO OZONE mardi 3 juillet 13 50\$ JOHN MAYALL'S BLUESBREAKERS mercredi 4 juillet 15 50\$ PAUL BUTTERFIELD & KILIMANJARO jeudi 5 juillet 12 50\$ JOHNNY COPELAND/ JAMES COTTON vendredi 6 juillet 13 50\$ PIERRE AKENDENGUE samedi 7 juillet 13 50\$ THE RAY BARETTO ORCHESTRA dimanche 8 juillet 15 50\$			
Série E	22h00	Série H	18h/20h/22h	Série G	28h30	Série F	17h00
CBC Stereo présente PIANISSIMO Bibliothèque Nationale	12 50\$	La Cinémathèque présente CINE-JAZZ Cinémathèque Québécoise	2 00\$	CBC-FM 100.7 présente JAZZ SUR LE VIF Salle Marie-Gérin-Lajoie		LE CONCOURS DE JAZZ YAMAHA Salle Marie-Gérin-Lajoie	
KENNY BARRON vendredi 29 juin	MICHEL PETRUCCIANI samedi 30 juin	AHMAD JAMAL dimanche 1 <sup>er</sup> juillet	LYLE MAYS lundi 2 juillet	PAUL BLEY mardi 3 juillet	JOANNE BRACKEEN mercredi 4 juillet	SIR ROLAND HANNA jeudi 5 juillet	OLIVER JONES vendredi 6 juillet
MARTIAL SOLAL samedi 7 juillet	STEVE KUHN dimanche 8 juillet	HOMMAGE A COUNT BASIE vendredi 29 juin	BILL EVANS (1981) samedi 30 juin	ROLLINS/COLTRANE dimanche 1 <sup>er</sup> juillet	JAM (COLEMAN, HAWKINS, RED ALLEN ETC...) lundi 2 juillet	SUN RA/JOHN CARTER mardi 3 juillet	LOUIS ARMSTRONG, KID ORY mercredi 4 juillet
CHET BAKER (1981) SHELLY MANNE (1962) jeudi 5 juillet	CHANTEURS DE BLUES vendredi 6 juillet	NELSON SYMONDS, ETC. samedi 7 juillet	ELLINGTON TOUJOURS dimanche 8 juillet	PETER LEITCH QUARTET dimanche 1 <sup>er</sup> juillet	TASMAN lundi 2 juillet	AROMA mardi 3 juillet	DAVE TURNER/ RON DI LAURO SEXTET mercredi 4 juillet
LE TRIO DE GUY ST-ONGE ET KAREY ANN KUTZ jeudi 5 juillet	CLAUDE RANGER QUARTET vendredi 6 juillet	QUARTETTE DE JACQUES LABELLE/ BOB MOVER SEXTET samedi 7 juillet					

\* tous ces spectacles sont gratuits pour les membres

Hôtel du Parc / Sennheiser / Yamaha / Lowenbrau

# Le rock La nouvelle "invasion britannique"

par Michel Bilodeau  
(collaboration spéciale)

Les journaux spécialisés américains parlent de plus en plus d'une nouvelle "invasion britannique". L'analogie avec celle qu'a connue les Etats-Unis dans les années 1960 avec des groupes comme The Animals, Them, Dave Clark Five, Beatles, Rolling Stones et autres n'est manifestement pas exagérée. Un simple coup d'oeil chez le disquaire nous prouve que les Duran Duran, Thompson Twins et ce ne sont que la pointe de l'iceberg.

**THE ICICLE WORKS (BEGGARS BANQUET VERTIGO VOM-1-3337)**

On a pu apprécier tout récemment *Icicle works* en première partie du spectacle de David Gilmour. A cette occasion le groupe avait présenté leurs compositions d'une manière un peu plus rock que sur leur premier microsillon. *Icicle works* s'est valu en Angleterre les critiques les plus élogieuses et pour cause. *Icicle works* offre une musique originale, sensible où se mêlent new wave et diverses musiques ethniques, telle l'influence arabe sur la pièce *Love is a wonderful colour*. Le chanteur-compositeur Ian McNabb a un sens inné de la mélodie ce qui nous procure des petits joyaux comme *Lover's day*, *Nirvana* ou *Waterline*. Ce trio de Liverpool risque fort de voir l'année 1984 être décisive pour eux.

**CHAMELEONS U.K. SCRIPT OF THE BRIDGE (MCA-39014)**

Ne vous fiez pas trop à la pochette de ce microsillon, elle est digne des pires pochettes de l'époque progressive et annonce très mal la couleur. En fait il ne faut retenir de celle-ci que son aspect naïf, dans le bon sens du terme! Même si les Chameleons flirtent parfois un peu trop avec *U2 Script of the bridge* n'en demeure pas moins original et digne d'attention. Il se dégage de ce microsillon une tristesse... ro-



mantique, un "feeling existentieliste que le chanteur et bassiste Mark Burges résume bien "je suis triste la plupart du temps. Le romantisme est en train de mourir. Les gens romantiques sont ceux à qui il reste encore beaucoup d'âme. J'aime par exemple regarder le ciel étoilé pendant des heures. Aujourd'hui tout devient prévisible, les ordinateurs règnent sur la musique depuis au moins cinq ans. C'est supposé être excitant moi je ne trouve pas". Prêtez une oreille à ces doux rêveurs, vous ne le regretterez pas.

**TALK TALK IT'S MY LIFE (EMI AMERICA ST 17113)**

Talk Talk a sûrement été pour moi une des plus belles surprises des derniers. Vous avez peut-être entendu la pièce-titre à la radio récemment? Si oui vous avez une bonne idée du reste du microsillon. Un 45-tours ne donne pas toujours le poulx mais

cette fois la pièce est très représentative. Du new wave pop de qualité, à son meilleur. N'hésitez pas à découvrir la superbe voix de Mark Hollis et la musique envoûtante de Talk Talk.

**REFLEX THE POLITICS OF DANCING (CAPITOL ST 12314)**

Nous sommes encore dans le rayon new wave pop, mais ici inutile de tergiverser, avec un titre pareil *Reflex* est bien loin de cacher son jeu. A l'exception de "Jungle" et "Sensitive" on peut dire que ce 33-tours est empreint d'un rythme certain. *Reflex* ne se contente pas de faire danser avec une simple séquence électronique et quelques paroles insipides. De la "dance music" certes mais sans la connotation péjorative. The politics of dancing,

un programme électoral qui vous renfilera des fourmis dans les jambes.

**THOMAS DOLBY THE FLAT EARTH (CAPITOL ST-12309)**

Même s'il n'en est qu'à son deuxième microsillon Thomas Dolby a déjà derrière lui un curriculum bien rempli. Après avoir été ingénieur du son pour des groupes punk comme the fall ou UK Subs Dolby, en l'espace de trois ans, participe à l'enregistrement du microsillon *Foreigner 4*, effectue une tournée américaine au sein du Bruce Woolley's camera club, joint la chanteuse Lene Lovich et lui compose et arrange le "hit" *New Toy* et finalement travaille sur le microsillon *Walk under ladders* de Joan Armatrading. En 1980 il décide de se consacrer à ses compositions et enregistre un démo qu'il distribue par la suite à des maisons de disques. Devant le peu d'intérêt que soulève son démo, Dolby prend le large vers Paris où il chante dans le métro des chansons de Bob Dylan et de Neil Young. Mais la chance a tôt fait de lui sourire puisqu'un producteur américain qui a aimé son démo l'invite aux Etats-Unis, où il enregistre son premier microsillon *The golden age of wireless*. C'est le succès instantané et ce grâce à la pièce *She blinded me with science*. Avec ce microsillon Dolby se voit quasi accoler le qualificatif de magicien du son et l'image d'un scientifique dément. Ne voulant pas être enfermé dans un quelconque carcan, Dolby déclare à ce sujet "j'étais très fatigué de cette image de scientifique fou et malgré le succès commercial de *She blinded me with science* je voulais réaliser quelque chose de différent. Tout ce qui m'intéresse c'est d'explorer de nouveaux horizons"

De fait *Flat earth* diffère de son prédécesseur Dolby y emploie moins le synthétiseur et plus le piano. De surcroît le musicien lorgne un peu vers le funky. De la première note de la pièce *Disidents* jusqu'à la dernière de *Hyperactive*, le constat s'impose, Dolby contrairement à plusieurs

de ses confrères synthétiques fait plus que créer des atmosphères. Il possède l'art fragile de composer et d'arranger une chanson, les pièces *Hyperactive* et *Mulu the rain forest* en sont de bons exemples. Dolby, ce musicien versatile et inspiré, n'a sûrement pas fini de nous surprendre.

**UN MILLION DE LECTEURS  
LE PLUS GRAND  
MAGAZINE AU QUÉBEC**



**EN VENTE PARTOUT**

**Romans et nouvelles (français)**  
Victor Lévy Beaulieu, *Discours de Sammi* (VLB Éditions)  
France Ducasse, *Du lieu des voyages* (Éditions de l'Hexagone)  
Suzanne Jacob, *Laura Laur* (Éditions du Seuil)  
Carole Massé, *L'Existence* (Éditions Les Herbes Rouges)  
Francine Noël, *Maryse* (VLB Éditions)  
Suzanne Robert, *Vulpera* (Les Quinze, Éditions)

**Romans et nouvelles (anglais)**  
Philip Kreiner, *People Like Us In a Place Like This* (Oberon Press)  
H. R. Percy, *Painted Ladies* (Lester & Orpen Dennys)  
Leon Rooke, *Shakespeare's Dog* (Stoddart)  
Susan Swan, *The Biggest Modern Woman of the World* (Lester & Orpen Dennys)

**Poésie (français)**  
Claude Beausoleil, *Une certaine fin de siècle. Poésie 1973-1983* (Les Éditions du Noroît)  
Hugues Corriveau, *Revoir le rouge* (VLB Éditions)  
Suzanne Paradis, *Un goût de sel* (Les Éditions Lemeac)  
Denis Vanier, *Rejet de prince* (VLB Éditions)

**Poésie (anglais)**  
Christopher Dewdney, *Predators of the Adoration. Selected Poems 1972-82* (McClelland and Stewart)  
David Donnell, *Settlements* (McClelland and Stewart)  
Don McKay, *Birding, or Desire* (McClelland and Stewart)  
Anne Szumigalski, *Doctrine of Signatures* (Fifth House)

**Théâtre (français)**  
Michelle Allen, *La passion de Juliette* (Les Éditions Lemeac)  
René-Daniel Dubois, *26 bis, impasse du Colonel Foisly* (Les Éditions Lemeac)  
René Gingras, *Syncope* (Les Éditions Lemeac)

**Théâtre (anglais)**  
Le jury s'est abstenu de choisir des finalistes.

**Études et essais (français)**  
Maurice Cusson, *Le contrôle social du crime* (Les Presses universitaires de France)  
Clermont Dugas, *Les régions périphériques: défi au développement du Québec* (Les Presses de l'Université du Québec)  
Jacques Michon, *Émile Nelligan: les racines du rêve* (Les Presses de l'Université de Montréal/ Les Éditions de l'Université de Sherbrooke)  
François Rousseau, *L'Œuvre de chère en Nouvelle-France. Le régime des malades à l'Hôtel-Dieu de Québec* (Les Presses de l'Université Laval)

**Études et essais (anglais)**  
Ken Dryden, *The Game* (Macmillan of Canada)  
H. S. Ferns, *Reading from Left to Right. One Man's Political History* (University of Toronto Press)  
Jeffery Williams, *Byng of Vimy. General and Governor General* (Leo Cooper/ Secker and Warburg)

**Finalistes**

**Prix littéraires du Gouverneur général pour 1983**

Les noms des huit lauréats (un par catégorie) seront divulgués le 20 juin prochain.

Les prix leur seront remis par son Excellence le Gouverneur général Jeanne Sauvé lors d'une cérémonie dont la date n'a pas encore été déterminée.

Les prix littéraires du Gouverneur général sont administrés par le Conseil des Arts du Canada.

Des motos super-équipées aux voitures de sport les plus révolutionnaires...  
Vivez UNE COURSE AU TRÉSOR DES PLUS SPECTACULAIRE où tous les coups sont permis!

14 ANS

**LE FILM A VOIR...**

**MISSION SUPER-CASSE**

avec SAMUEL HUL, CARL MAK, SYLVIA CHANG  
Douglas Airth, Robert Simper, Cylon Or  
révisé par Gene Grigg, Roger Hansen

**AUSSI VOUS AVEZ AIMÉ LES "ROCKY" VOYEZ LE FILM QUI LES SURPASSE!**

**CORPS ET ÂME**  
jusqu'à la victoire!

il a la force, elle est son inspiration

avec ISAAC KENNEDY MUHAMMAD ALI  
Au Paris: Corps: 12h45, 4h05, 7h35. Mission: 2h30, 5h55, 9h30.

**cinéma le paris 1** **ciné parc beauport**  
PLACE D'YOUVILLE 694-0891 AUT.40 BOUL. DE LA CAPITALE 667-5362

**cinéma LE PARIS**  
place d'youville 694-0891

Rejetés par la société, ils ne recherchent pas la violence. Ils veulent juste vivre.

**LES INADAPTÉS**  
V.F. de THE OUTSIDERS

**jamais plus jamais**

Les Inadaptés: 1h10, 5h15, 9h30. Jamais plus: Jamais: 2h40, 6h55.

**écran 2**

Les plus grands succès érotiques de 83/84 18 ANS Adultes

**JEUX GALANTS**  
"Encore une fois!"

**Les Mémoires d'un coureur de JUPONS**

Les Mémoires: 1h15, 4h30, 7h45. Encore: 2h15, 5h30, 8h45. Jeux Galants: 3h05, 6h20, 9h30.

**écran 3**

# Indiana Jones... encore meilleur que Raiders

Louis-Guy Lemieux

**INDIANA JONES AND THE TEMPLE OF DOOM**, film d'aventures réalisé par Stephen Spielberg. Prod.: George Lucas. Mus.: John Williams. Int.: Harrison Ford, Kate Capshaw, Ke Huy Quan. Américain, 1984, couleur, 70 mm, Stereo Dolby. Au Canadien.

"Raiders of the Lost Ark" (Les aventuriers de l'arche perdue) était le meilleur film d'aventures pures de toute l'histoire du genre "serials" au cinéma. Croyez-le ou non, "Indiana Jones and The Temple of Doom" est encore mieux fait et plus excitant.

Le couple Stephen Spielberg ("Jaws", "Close Encounters...") et George Lucas ("Star Wars") n'ont pas voulu faire la suite de "Raiders...". "Indiana Jones" conserve le même comédien-vedette, Harrison Ford, mais les événements fictifs racontés se déroulent en 1935, donc avant les péripéties de "Raiders..." Un truc habile de scénariste et de producteur.

Cette fois, notre héros "Indiana Jones" nous entrainera des rues de Hong-Kong et d'un cabaret de Shanghai jusque dans l'Inde profonde. Ses scènes, toujours spectaculaires, furent effectivement tournées à Macao et dans les montagnes du Sri Lanka.

Le cher Indy, l'archéologue-

aventurier qu'interprète Harrison Ford avec un naturel musclé, ne peut résister à aucune cause noble même s'il prétend à qui veut l'entendre ne chercher que la gloire et la richesse.

## Sus au despote

Cette fois, ce sont de pauvres villageois hindous qui lui demandent son aide. Tous les enfants mâles du village ont été enlevés pour servir d'esclave à un despote. Ils sont exploités dans une mine de diamants.

Le pouvoir de ce tyran qui se fait passer pour un grand être lui vient d'une pierre aux pouvoirs surnaturels autrefois détenue et adorée par les habitants du village. Indy se donnera comme mission d'aller récupérer la pierre pour redonner paix, fils et bonheur à ces villageois. Tout le mythe du Saint Graal, de la pierre philosophale est là. En plus de la justice sociale. En sus des grands mystères de l'Orient.

Indiana Jones n'a pour seule arme qu'un fouet de dresseur de chevaux doublé de sa force naturelle et de sa volonté indomptable d'aller au bout de ses principes. Le mythe parfait du héros pur et dur. Et en plus, il se donne le handicap de se faire accompagner de la chanteuse chiantie qu'il vient de sauver de la dépravation de Shanghai et d'un jeune Chinois, Short Round, un orphelin qui pourrait bien être la caricature du Chang

de Tintin au Tibet, ou du petit nègre-giton de Gide (André).

Ce qui est bien avec cette renaissance du "serials" à la sauce américaine, c'est que Spielberg et Lucas s'inspirent librement, avec un plaisir évident, de toute la mémoire du genre. Ils remontent aussi loin, avec des clin d'oeil, qu'aux "dime novels" de 1908, en passant par les Judex (1916) et Fantomas (1920) du cinéaste français Louis Feuillade, et jusqu'à Dick Tracy, Jungle Jim, Zorro, Batman et Superman.

## 14 ans et plus

Leur grande qualité est de résumer toute cette littérature et ce cinéma d'aventures. Et ils le font sans exploiter ce que l'homme a de moins reluisant, c'est-à-dire le goût inné de la peur crasse ou morbide. Ou sado-maso.

Malheureusement, le film est classé 14 ans et plus. Cela est dû de toute évidence à une seule scène où le grand prêtre va chercher le coeur encore palpitant d'un supplicié avec ses ongles.

Domage pour les moins de 14 ans. Ils auraient vu un film inoubliable qui aurait peuplé leurs rêves d'images très belles et d'exploits gratuits auxquels ils auraient eu plaisir à s'identifier. Le bureau de surveillance du cinéma a perdu une belle chance d'oublier la phobie de la pornographie et de la violence.



Harrison Ford dans "Indiana Jones..."

# Jean Renoir en Amérique

Louis-Guy Lemieux

Au printemps 1940, le cinéaste Jean Renoir choisit de s'exiler aux États-Unis pour ne pas avoir à tourner des films pour le gouvernement de Vichy et

les occupants allemands. Le réalisateur de "La grande illusion" et de "La règle du jeu" devait vivre neuf années à Hollywood et New York. De cet exil en apparence doré, il ne reste que six films d'i-

négale valeur et de nombreux projets avortés. "Lettres d'Amérique" n'est pas une biographie exhaustive, du grand cinéaste français. Il s'agit plutôt, comme le titre l'indique, de la correspondance à sens unique de Renoir, plus de 200 lettres à sa famille et à ses amis du métier, certains au nom prestigieux comme Saint-Exupéry, Georges Simenon,

Jean Gabin, Louis Jouvet, Paul Cézanne (le fils du peintre), Charles Boyer. Le grand intérêt du livre vient du fait que nous découvrons un artiste, écrivain et cinéaste aux multiples contrastes sinon contradictions. En outre, on comprend bien les préoccupations artistiques et humaines de Renoir.

L'ensemble représente de plus un tableau réfléchissant sur l'Amérique de ces années de guerre et sur le système hollywoodien.

Renoir n'était pas encore à l'époque le "génie" dont nous parlent aujourd'hui les historiens du cinéma. Avant la guerre, la sortie de "La grande illusion" à Paris fit un "flop" monumental, ce qui compte aussi dans la décision de Renoir d'émigrer à Hollywood. Ce n'est qu'après la Libération que les ciné-clubs français rendirent justice aux films de Renoir tournés en 1946 accordé à "The Southerner", le seul film valable de Renoir tourné aux États-Unis, lui donna définitivement une stature internationale.

Une énergie folle

Renoir dépensa une

énergie folle à convaincre les grands studios hollywoodiens de le laisser tourner des films et des sujets à sa manière, qui était celle du cinéma d'auteur telle qu'appliquée en Europe. Il n'y réussit jamais vraiment. Deux de ses projets sur trois furent abandonnés après pourtant des mois de travail forcené du scénariste-réalisateur-producteur.

Souvent malade, Renoir souffrit en outre du sort tragique de son pays et d'être séparé des siens, en particulier de son fils Alain. Cet Alain, présent dans presque chaque lettre, lui fut donné par sa première femme qui avait été, elle-même, la dernière compagne de son père, le grand peintre et qu'il maria quelques mois seulement après la mort d'Auguste Renoir.

Ce qui sauve ce recueil de lettres d'une certaine nostalgie pleurnicharde, c'est l'humour cavalier et le solide appétit de vivre de Renoir. Une journée, il détestait l'Amérique et les Américains et, le lendemain, il adorait l'un et les autres. Le cinéaste était un cyclique que le succès gonflait d'énergie et le moindre échec abattait momentanément.

Cinéaste fêté, il continua de penser qu'il aurait pu faire une autre vie, soit de se consacrer à l'écriture, la seule façon, écrivait-il, "d'être véritablement personnel".

JEAN RENOIR, Lettres d'Amérique. Presses de la Renaissance. 359 pages.

## Livres reçus

Les romans terrifiants, collection "Bouquins", Robert Laffont, 980 pages. — Ce roman "terrifiant" déploie son concert de gémissements et d'enlèvements, de viols, d'assassinats dans un décor de cachots, caves, cimetières, etc...

Le bel amour, Serge Viau, 152 pages, Domino (Sogidès). — Une histoire d'amour dans laquelle les deux amants ne sont jamais sûrs de la véritable identité de l'autre, ni de l'authenticité de ses sentiments, ni de rien. Leur étrange relation se confond en plus, avec une opération politique.

L'habitation au Québec, Claude S. Caron, 224 pages, Les Éditions de l'Homme (Sogidès). — L'auteur qui oeuvre, depuis 25 ans, dans l'industrie de la construction, répond, par le biais de ce livre, à toutes les questions et analyse les courbes du marché, les programmes d'aide à la construction et à la rénovation.

Faire son vin soi-même, André Beauchage, 176 pages, Les Éditions de l'Homme (Sogidès). — Ce guide permettra à l'amateur de bon vin de trouver tous les conseils indispensables pour la fabrication d'un vin qui fera sa fierté.

Le tao de longue vie, Chee Soo, 216 pages, Le Jour éditeur (Sogidès). — Synonyme de longévité, le Ch'ang Ming est une

méthode éprouvée pratiquée par les taoïstes depuis des milliers d'années. Cette alimentation permet de déterminer ses besoins et de maintenir son équilibre physique de façon parfaitement naturelle.

Des voix dans le jardin, Dirk Bogarde, roman, Acropole (Édipresse), 383 pages. — Ce roman retrace la tendre et douloureuse histoire d'amour des adultes et adolescentes dans les jardins splendides d'une villa méditerranéenne. Un petit groupe de personnes aux personnalités opposées sont réunies par le hasard.

Denver, John Dunning, roman, Belfond (Édipresse), 366 pages. — Un reporter qui fait campagne contre le terrorisme frappant "les nègres, les Juifs et les catholiques", devient bientôt la cible des gens en place, dont il dénonce la bassesse, la cupidité, l'ignominie.

Rêves à vendre, Félix Leclerc, Nouvelles Éditions de l'Arc, 258 pages. — Troisième calepin, la poursuite cohérente de ce pays qu'il est en faire en nous, comme le dit l'auteur lui-même.

**LA BOÎTE À FILMS présente**

**L'amie** POUR TOUS

2 - 3 JUIN à 19h30

AUSSI À L'AFFICHE CETTE SEMAINE

PSYCHOSE II - 2 et 3 juin à 21h30

LE BON PLAISIR - 4, 6, 7, 8 juin à 19h15

L'EMPIRE DES SENS - 5 juin à 21h30

HEAT AND DUST - 4 juin à 21h30

PRENOM CARMEN - 5 juin à 19h15

6 juin à 21h30

7 juin à 21h30

Entrée: 3\$ par film - Age d'or et 14 ans: 2\$ par film

1044, 3e Avenue, Limoilou - 524-3144

**T'as jamais vu ça** PLUS

CONFESIONS!

Dès 13h35

MIDI-MINUIT

252, ST-JOSEPH EST | 522-2626

**CINEPARCS**

OUVERTURE À: 19H00

PROJECTION AU CREPUSCULE

DIMANCHE AU JEU, LA PROJECTION DÉBUTE PAR LE FILM PRINCIPAL

LES 13 ANS ET MOINS SONT ADMIS GRATUITEMENT

**le duo le plus explosif**

JOHN TRAVOLTA OLIVIA NEWTON-JOHN

**Deux Oiseaux Rares**

AUSSI À L'AFFICHE

BEAUPORT 1 FRONTENAC 1

Des motos super équipées aux voitures de sport les plus révolutionnaires...

Vivez UNE COURSE AU TRÉSOR DES PLUS SPECTACULAIRES, où tous les genres sont permis.

**DE L'ACTION EFFRÉNÉE!**

**MISSION SUPER-CAR**

AU MÊME PROGRAMME

COMMENT DRAGUER TOUTES LES FILLES

BEAUPORT 3

Il est là, tout près... Guettant sa prochaine victime. ATTENTION!

**Cujo**

LES AVENTURIERS DU BOUT DU MONDE

BEAUPORT 2

Des aubergistes "fous" des clients "flyés" dans un hôtel "capoté" c'est le rituel assuré!

**On n'est pas sorti de l'auberge!**

GEORGE KENNEDY

**La Guerre des Otages**

COLLINE 2

**SUPERMAN III**

Si le plus puissant combattant au monde peut combattre SUPERMAN, chacun de nous est menacé!

AUSSI À L'AFFICHE

CLINT EASTWOOD

**L'ARME ABSOLUE**

COLLINE 1 MONTMAGNY 1

Du créateur de «BUFFET FROID»

«AU REVOIR À LUNDI»

«PRÉPAREZ VOS MOUCHOIRS»

(OSCAR MEILLEUR FILM ÉTRANGER)

Et si vous tombiez amoureux de la femme de votre meilleur ami?

**La femme de mon pote**

POUR TOUS

Un film de Bertrand Blier

Avec Isabelle Huppert, Thierry Lhermite, Coluche

Musique J.J. CALE

STE-FOY 2 13h20, 15h15, 17h15, 19h10, 21h10.

PL. STE-FOY 656-0592

LINDA BLAIR • SYBIL DANNING

Ce que ces femmes ont commis pour finir dans cette prison n'est rien à côté de ce qu'elles feront pour en sortir...

2.000 FEMMES ENCHAÎNÉES, dépressées de tout sauf de la fureur de survivre!

2<sup>e</sup> SEM.

**LES ANGES DU MAL**

2e film: «À Armes Égales»

Horaires samedi et dimanche: LES ANGES DU MAL: 13h45, 17h30, 21h10.

CANARDIÈRE

LES GALERIES CANARDIÈRE 661-8575

**GÉNIAL! LE PLUS GRAND FILM DU FESTIVAL**  
— RICHARD GAY, LE DEVOIR



# CARMEN

un film de **CARLOS SAURA**

avec **ANTONIO GADES & LAURA DEL SOL**



POUR TOUS

Les GALERIES de la CAPITALE 2  
5401 DES GALERIES 628-2455

Sam. et Dim.: 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15. En Sem.: 19h15, 21h15.

"Plus poignant et plus intéressant que CHRISTIANE F."  
—STERN

"Plein de vigueur et d'interprétations extraordinaires."  
—Vincent Canby, NEW-YORK TIMES

"Ce film est un chef-d'oeuvre."  
—Jack Nicholson

**18 ANS**  
ADULTES

**À 15 ans elle est une bombe ambulante à la veille d'exploser.**



PLUS RIEN À PERDRE

un film de **DENNIS HOPPER**  
avec **LINDA MANZ DENNIS HOPPER SHARON FARRELL** et **RAYMOND BURR**  
chanson thème de **NEIL YOUNG**

AU MÊME PROGRAMME

**PIRANA II LE TUEUR VOLANT**

**STE-FOY 1** PL. STE-FOY 656-0592  
Pirana: 13h, 16h15, 19h35.  
Plus rien: 14h40, 18h, 21h20.

Personne ne savait d'où il venait  
Mais il était le meilleur qu'ils n'avaient jamais vu.

**ROBERT REDFORD**

The NATURAL

V.O. Anglaise  
Sam. et Dim.: 13h15, 15h40, 18h05, 20h40.  
En Sem.: 18h20, 20h45.

VOTRE GUIDE DES MEILLEURS SPECTACLES EN VILLE

CINÉMAS UNIS

PL. QUÉBEC 525-4524

**«HANNA SCHYGULLA superbe»**

un film d'ANDRZEJ WAJDA

Un Amour en Allemagne

Marie Christine Barraut • Armin Mueller-Stahl  
Elisabeth Trissenaar • Daniel Olbrychski  
Musique de Michel Legrand  
Distribution Action Film Film

Les GALERIES de la CAPITALE 4  
5401 DES GALERIES 628-2455

Sam. et Dim.: 13h, 15h, 17h, 19h, 21h.  
En Sem.: 19h, 21h.

**LA Cadence de l'Amour**

SERENA JOHN-HOLMES

Rep. compl.: 12h50, 15h25, 18h, 20h35.

**STE-FOY 3** PL. STE-FOY 656-0592

**DAVID EST UN AS!**  
avec l'ordinateur que son père lui a offert, il a inventé un nouveau jeu...

**IL JOUE CONTRE L'ARMÉE AMÉRICAINE**

JEUX DE GUERRE

V.F. de "WAR GAMES"

Sam. et Dim.: 12h40, 14h45, 16h50, 18h55, 21h00. En Sem.: 18h55, 21h00.

**Chloé, OBJET DE DESIR**

LA MAIN À LA PÂTE

Les galeries de la capitale 3  
5401, boul. des Galeries - 628-2455

Sam. et Dim.: Chloé: 13h, 15h10, 17h25, 19h40, 21h55. Main: 14h, 16h15, 18h30, 20h45. En Sem.: Dès 18h30.

Si l'aventure a un nom, c'est sûrement Indiana Jones.

**INDIANA JONES and the TEMPLE OF DOOM.**

HARRISON FORD  
"INDIANA JONES AND THE TEMPLE OF DOOM"

KATE CAPSHAW • AMRISH PURI • ROSHAN SETH • PHILIP STON • KE HUY QUAN  
GEORGE LUCAS • FRANK MARSHALL • KATHLEEN KENNEDY  
JOHN WILLIAMS • WILLARD HUYCK & GLORIA KATZ • GEORGE LUCAS  
ROBERT WATTS • STEVEN SPIELBERG

70MM DOLBY STEREO

**CANADIEN** PL. LAURIER 656-9922

Sam. et Dim.: 12h30, 14h40, 16h50, 19h05, 21h25. En Sem.: 19h05, 21h25.

Adultes: \$5.50  
14-17 ans \$5.00  
Age d'or \$2.25  
Aucun laissez-passer

**OÙ EST M. SPOCK?**

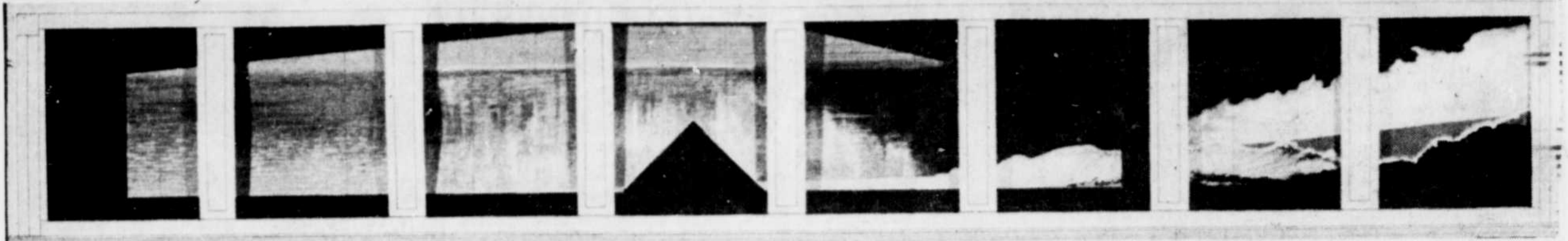
**STAR TREK III THE SEARCH FOR SPOCK**

Les films Paramount présentent une production HARVEY BENNETT STAR TREK III: THE SEARCH FOR SPOCK - WILLIAM SHATNER D'FOREST KELLY  
CO-vedettes JAMES DOOHAN - GEORGE TAKEI - WALTER KOENIG - MICHELLE NICHOLS - MERRIT BUTTRICK et CHRISTOPHER LLOYD  
Expert-conseil délégué GENE RODDENBERRY - Musique JAMES HORNOR - Producteur délégué GARY NARDINO - Effets visuels INDUSTRIAL LIGHT & MAGIC  
D'après STAR TREK créé par GENE RODDENBERRY - Scénario et réalisation HARVEY BENNETT - Mise en scène LEONARD NIMOY  
A Paramount Picture

V.O. ANGLAISE

**CINÉMA 2** PL. QUÉBEC 525-4524

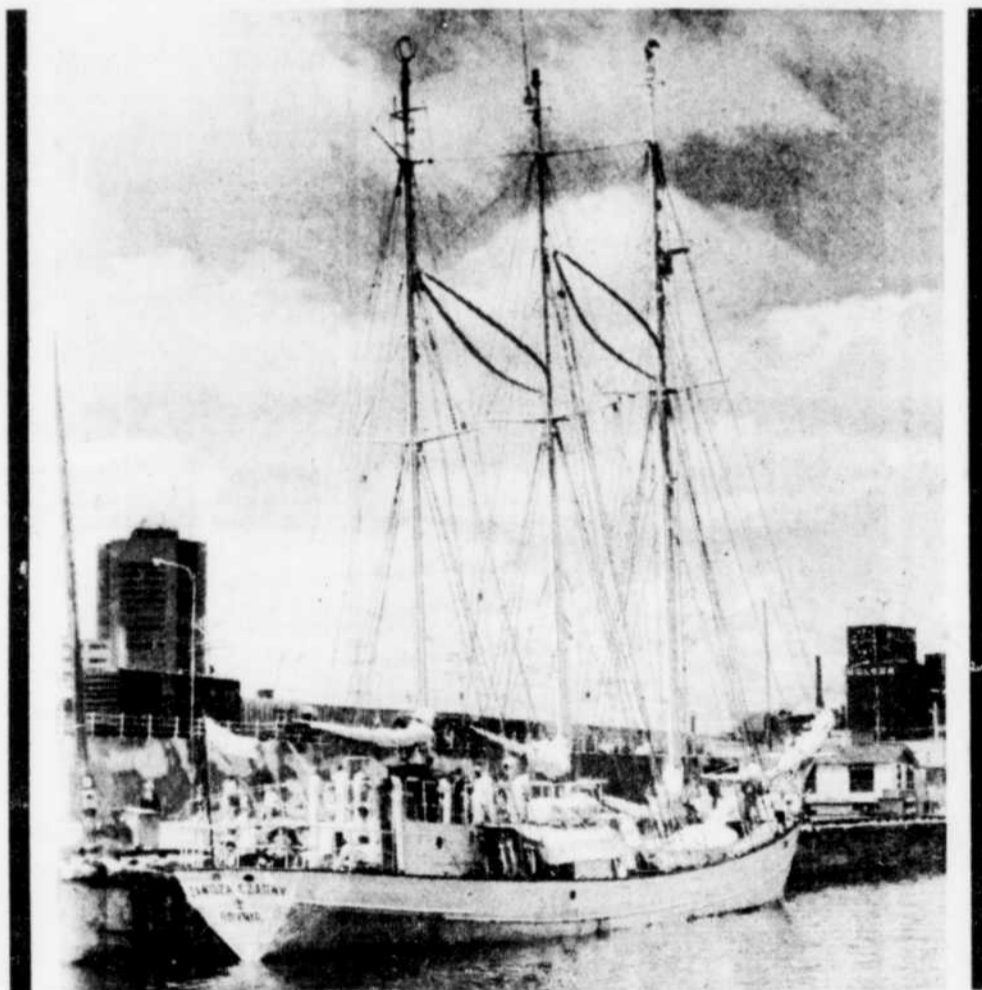
Sam. et Dim.: 13h, 15h, 17h, 19h, 21h. En Sem.: 19h, 21h.



— Maquette de la murale conçue et réalisée par Lauréat Marois pour le métro Saint-Michel à Montréal.

## Passion de la voile

demain soir à 20h30




Animée par Gilles-Philippe Delorme, une série de 13 émissions qui nous relate les grandes époques des hommes et des bateaux de la mer, depuis les barques égyptiennes jusqu'à la planche à voile.

Une réalisation des Productions Kiné-Plus Inc. en collaboration avec Radio-Québec.

### Au programme:

3 juin: La conquête du vent  
10 juin: Les Stradivarius de l'océan  
17 juin: La grande époque du yachting  
24 juin: Les cathédrales de la mer  
1<sup>er</sup> juillet: Visa pour le large  
8 juillet: Toujours plus vite  
15 juillet: Cap sur l'an 2000  
22 juillet: La route du rhum  
29 juillet: Le tour du monde en 200 jours  
5 août: Les solitaires  
12 août: Les nouveaux chevaliers  
19 août: Les héros  
26 août: La coupe de l'America

L'autre télévision  Radio Québec

## Une murale alliant matérialité et spiritualité

par Marie Delagrave

(collaboration spéciale)

Dimanche, Lauréat Marois n'était pas fier de présenter en primeur à un public restreint invité spécialement pour l'occasion la murale qu'il venait tout juste de terminer le jeudi précédent. Cette étape importante d'un projet d'intégration à l'architecture méritait bien d'être soulignée par une petite fête!

Il est dommage qu'à Québec... nous n'ayions pas de métro! Nous aurions alors plus souvent l'opportunité de côtoyer des oeuvres d'art intégrées à de semblables lieux publics... Ainsi pour voir la murale de Lauréat Marois, il faudra aller à Montréal — mais pas tout de suite, car cette oeuvre fera partie d'une nouvelle station de métro, la station Saint-Michel (coin Saint-Michel et Shaughnessy), qui n'entrera en fonction que vers la fin de l'année 1985.

A sa connaissance, c'est la première fois qu'un artiste de Québec est approché pour un projet d'intégration à l'architecture à Montréal. Ce sont les architectes LeMoine et Associés (gagnants du troisième prix pour le futur Musée d'art contemporain) qui ont conçu la station Saint-Michel; ce sont eux qui ont volontairement pris l'initiative d'y intégrer des oeuvres d'art, plutôt que d'y être contraints par la loi dite du 1 pour 100 (où les ministères et organismes du gouvernement québécois doivent réserver une partie de leur budget pour l'intégration d'oeuvres d'art à tout projet de construction d'édifice de plus de 150 mille dollars).

### Projet inusité

En 1981, quatre artistes (Marcelin Cardinal, Charles Lemay, Normand Moffat et Lauréat Marois) ont été choisis par cette firme d'architectes pour réaliser chacun une murale aux conditions de présentation bien spéciales puisqu'elle sera protégée par un mur de cubes de verre...

Conscient de cette particularité inusitée, Lauréat Marois a dû également concevoir son projet en fonction des matériaux utilisés (support en ciment d'amiante peint à l'acrylique) et du lieu où elle se situera — un lieu passant, où l'observateur sera rarement immobile.

Long de quarante-huit pieds par six pieds de haut, le format en étroit ruban de cette murale imposait d'autres contraintes au niveau de la conception de l'image. "Il fallait bien couvrir l'espace sans tomber dans l'ennui" dit l'artiste. Toutefois malgré la lourdeur de ces paramètres, ce dernier a su composer une oeuvre où l'on reconnaît les qualités qui l'ont fait connaître — et reconnaître.

### Le thème de l'eau

Exigence, méticulosité — perfectionnisme.

Virtuose de la sérigraphie, Lauréat Marois est renommé pour ses estampes impeccables où figuration et géométrie cohabitent dans une composition toujours hautement organisée. L'eau, la terre, l'air — et plus récemment le feu — apparaissent comme les éléments privilégiés de sa démarche qui tend vers une fusion de la matérialité et de la spiritualité.

Depuis moins d'un an, Lauréat Marois a entrepris de passer de la sérigraphie à la peinture (sans nécessairement abandonner la première), "parce que j'en avais envie" dit-il. Ainsi a-t-il peint trois tableaux depuis la fin de l'été (dont un est actuellement exposé au Musée du Québec) et réalisé cette murale pour le métro de Montréal qu'il a pris cinq mois à concrétiser. "Et heureusement qu'on m'a aidé!"

Entrecoupée à tous les six pieds d'une colonnette en acier (derrière laquelle se situera l'éclairage qui modifiera l'image), la murale en question traite essentiellement le thème de l'eau, cet élément mouvant en affinité avec le flot mécanique et humain dont elle constituera l'environnement. Cette oeuvre asymétrique se partage en deux parties, l'une comparable à un vaste lac souterrain, dont le traitement s'apparente énoément à la sérigraphie; l'autre, plus fouguese, fait référence à un tumulte d'eau et de feu.

### Pas de concession

"La géométrie de la composition, allée à celle de l'architecture de la station de métro, devrait générer l'idée d'une vision sur l'extérieur" explique l'artiste. "L'oeuvre d'art n'est-elle pas, d'abord et avant tout, une fenêtre sur le monde?"

Mais Lauréat Marois a bien hâte de voir installée son oeuvre. "A mon avis, le mur de verre qui sera placé devant la murale devrait accentuer les effets d'opalescence de l'eau. C'est du moins ce que j'aimerais prévoir les essais préliminaires quant à la transparence de ce matériau qui ne déforme pas autant qu'on pense."

Aussi exigeant en peinture qu'en sérigraphie, Lauréat Marois n'a fait aucune concession dans la transposition de son carton-esquisse. "Dans quinze ans, je désire pouvoir être encore satisfait de cette oeuvre" précise-t-il, heureux de concrétiser un de ses rêves: une murale publique.

A Québec, on peut voir un autre projet d'intégration à l'architecture au centre d'accueil Le Faubourg (coin Turnbull et Lockwell) où Lauréat Marois est intervenu sur trois étages, en vitrail et en peinture. Ici encore, on reconnaît l'imagerie de ce créateur qui regrette seulement de ne pas avoir fait suffisamment confiance aux verriers qui ont reproduit ses dessins. "La prochaine fois, je saurai oser encore plus!"

## Livres reçus

La tzarine, Hélène Lazareff et l'aventure de "Elle", Denise Dubois-Jallais, collection "Vécu", Robert Laffont, 252 pages. — Cette tzarine qui est tour à tour monstre, génie, héroïne et qui fascine ses proies, façonne les gens, dévore les événements, c'est Hélène

Lazareff, celle qui a fondé, dirigé et animé le célèbre magazine féminin ELLE.

Un doux équilibre, relations amoureuses entre jeunes hommes et femmes d'âge mûr, Annabelle King, 224 pages, les Editions de l'Homme. — L'auteur,

riche de sa propre expérience, a franchi les barrières du monde secret des relations amoureuses entre jeunes hommes et femmes mûres: ces nouveaux couples s'expriment ici avec franchise et émotion.

Pierre la guerre du printemps 81. Marie-

Claire Blais, 168 pages, Primeur. — Pierre, en ce printemps 81, va confondre l'éveil de sa virilité avec les évangiles d'un groupe de motards. Peinture de jeunes marginaux qui, saturés par la violence et l'horreur, annoncent la fin d'une civilisation.

## LE FEUILLETON

# ALICE PARIZEAU CÔTE-DES-NEIGES ROMAN

## résumé

L'hôtelier se montre plus agréable envers Thomas. Il lui sert une leçon d'anticommunisme.

(71)

## C'est beau Paris!

— Le docteur Herzog? Ah, non! on ne peut pas lui parler comme ça. Il opère! Vous avez une recommandation d'un médecin du Canada? Vous êtes canadien? Bon, venez demain matin.

La voix s'adoucit un peu, mais la préposée raccroche sans qu'il parvienne à lui demander l'adresse.

Monsieur Louis est occupé avec des clients avec lesquels il discute gravement des mérites respectifs d'un brochet et d'une carpe, cuite dans son jus. N'osant pas le déranger, Thomas remonte dans la chambre et retrouve Mado qui, perplexe, se met à lui raconter ce qui lui est arrivé. Elle est allée aux cabinets qui se trouvent à l'étage. Il faut s'y tenir debout et quand on tire la chaîne, l'eau dégouline sur les deux pédales en porcelaine et éclabousse les pieds. C'est assez étrange comme système et Mado se de-

mande si elle n'avait pas cassé quelque chose, ne sachant pas comment s'y prendre. Et puis, c'est noir comme chez le loup, ce qui ne simplifie pas les choses.

Thomas se moque de ses frayeurs, parvient à découvrir qu'il faut tourner le loquet pour que la lumière s'allume et cela la rassure. Il lui propose aussitôt de partir à l'aventure dans Paris et ils marchent ensuite toute la journée à travers les rues et les places en admirant et en s'extasiant. De crainte de se perdre, ils n'osent pas descendre dans le métro. Cela sera pour un autre jour. Bousculés dans la foule, transpirant et fatigués, ils s'arrêtent aux Champs-Élysées où ils trouvent un banc libre.

— C'est beau, Paris, dit Mado. Jamais je n'aurais pu imaginer une avenue aussi large, une place aussi belle que la Concorde, là-bas au

bout, avec toutes ses statues. Il faut qu'on retourne, Thomas, pour les examiner l'une après l'autre. Je voudrais que papa puisse voir cela avec nous. Quand Joseph m'en parlait, je pensais qu'il exagérait, mais c'est encore plus beau que ce que j'avais imaginé à l'époque. Lève-toi et regarde d'ici l'Arc de Triomphe, avec ce grand drapeau qui flotte au vent. Oh! Thomas, c'est comme un rêve...

Une vieille femme passe avec sa corbeille remplie de fleurs. Thomas achète un petit bouquet de marguerites roses et l'offre à Mado. Des enfants montent sur des poneys, l'air grave, suivis des parents vaguement inquiets, tandis qu'un peu plus loin, dans l'avenue, des voitures luxueuses et brillantes roulent lentement. Une auto à deux places, décapotable, s'arrête, une femme blonde descend en retenant son chapeau et la portière claque. Thomas essaie d'identifier la marque du véhicule qui ressemble à ce qu'il a vu au cinéma, tandis que Mado ne quitte pas des yeux la dame qui lui semble d'une beauté irréaliste. Au même moment, un jeune homme vient s'asseoir à côté d'eux. Il porte un costume gris, un peu étroit pour lui et sous la veste trop ajustée, on sent jouer les muscles de son torse. Thomas, pense Thomas, il ressemble à nos jeunes bûcherons quand ils descendent en ville et sortent le dimanche dans leurs complets neufs.

— Vous n'êtes pas d'ici, dit-il bêtement, en espérant que le jeune homme se sente aussi dépaysé que lui. Nous, nous sommes canadiens. Canadiens français du Québec.

— Canada, se réjouit l'inconnu. Il paraît que c'est un beau pays avec des forêts partout, des arbres plus hauts que les gratte-ciel, et des

lacs comme des mers. Moi, je suis polonais. Je me présente, dit-il en se levant et en s'inclinant du buste: Olek Kowalski. J'étudie à la Sorbonne. Je suis en train de faire une licence ès lettres. C'est difficile. Je viens de passer les examens de première année et il me reste encore deux ans. Cet été, j'ai travaillé dans un vignoble et je suis de retour à Paris depuis deux jours seulement. Cela me fait plaisir de vous rencontrer. Il n'y a pas de Canadiens parmi ceux que je connais et qui étudient avec moi.

Le jeune homme parle à profusion, avec un accent dur et rocailleux. Il a l'air de quelqu'un qui, pendant longtemps, n'a pas trouvé d'interlocuteur susceptible de s'intéresser à son quotidien.

— Y a-t-il des Polonais? s'informe poliment Thomas.

— Quelques-uns, mais une fois ensemble, on parle polonais et comme je veux perfectionner mon français, je les évite.

— C'est beau, Paris, répète Mado, songeuse. Vous avez de la chance d'habiter ici.

— Oh! sans argent, ce n'est pas toujours drôle. J'ai une bourse, mais ce n'est pas beaucoup, juste assez pour vivre. Avec ce que je gagne en été, je me débrouille. Mes parents ne peuvent pas m'aider. On est six à la maison, et c'est une chance inouïe que j'aie pu avoir, grâce à un de mes professeurs, la possibilité de m'inscrire à la Sorbonne. Papa est pharmacien. Nous sommes de Varsovie. Vous savez, Varsovie, la capitale. Une ville magnifique!

— Venez donc manger avec nous, décide brusquement Thomas. Il lui plaît ce garçon, qui semble un peu perdu, bien qu'il vive à Paris depuis un an déjà. Et puis, il saura

certainement lui indiquer où se trouve l'hôpital Laennec, ce qui lui évitera une autre discussion avec monsieur Louis.

— C'est étrange, murmure Olek. C'est la première fois qu'on m'invite comme ça, sans raison aucune... Merci beaucoup, monsieur, mais j'ai déjà dîné... Ecoutez, si vous ne connaissez pas Paris, je peux quand même vous emmener dans un bistro où on mange bien et où on ne paye pas trop cher. Ici, dans les environs, vous ne trouverez rien, à moins de dépenser une fortune. Oh, excusez-moi! Peut-être que vous, vous auriez préféré un établissement luxueux... Vous êtes des touristes après tout, tandis que moi, comme je suis étudiant...

— Mais voyons, bien au contraire, proteste Thomas. Je suis ici pour affaires et je vous avoue que... Hum... Ce n'est pas facile de se retrouver dans une grande ville qu'on ne connaît pas.

Avec Olek Kowalski tout devient simple. Ils descendent, prennent le métro, remontent à la surface, marchent encore un peu et se retrouvent finalement dans un petit bistro plein de monde. Il y a des fleurs dans les boîtes qui bordent la terrasse, toutes les tables sont prises et ils doivent attendre avant de pouvoir s'installer. Olek leur suggère un menu et, sans hésiter, Thomas commande trois repas, persuadé que le jeune homme proteste parce qu'il n'est pas en mesure de payer sa part.

— Nous avons les moyens de vous inviter, alors faites-nous donc plaisir...

Il est content, Thomas, de pouvoir recevoir ainsi à sa table cet étranger. Cela a quelque chose de rassurant, comme s'il était chez lui,

à Montréal, en train d'offrir un bon dîner à un ami pour lequel aller au restaurant est une sorte d'événement. Plus encore, la présence de cet invité, un peu gauche, lui rappelle ses premières rencontres avec Léo Durand, le cadre luxueux de Drury's, le jour où il a conclu l'achat de l'usine et où il a eu l'impression d'être devenu quelqu'un... Au moment où ils prennent le café, Thomas sort de sa poche son carnet et se met à étudier les adresses avec Olek. Le jeune homme paraît très fier de pouvoir montrer sa connaissance de Paris et son habileté à situer dans les différents quartiers les quelques noms de rues que Thomas lui indique.

Le lendemain matin, c'est leur nouvel ami qui vient les chercher à l'Hôtel de la Gare pour les emmener à l'hôpital Laennec, longue construction basse située non loin d'un grand magasin devant lequel une fleuriste vend des roses et des oeillets, tandis qu'un marchand de fruits propose aux passants des pêches énormes, comme ils n'en ont jamais vues auparavant. Il est très tôt encore et dans les rayons du soleil une légère vapeur s'élève au-dessus du trottoir, fraîchement arrosé.

Ce livre est disponible sur cassette à la Magnéthèque pour les personnes handicapées de l'imprimé. Composez sans frais: 1-800-361-0635.

### A SUIVRE

Côte-des-Neiges est publié par les éditions Pierre Tisseyre

prochain  
épisode  
Le miracle

OU ALLER À QUÉBEC ... ET DANS NOS RÉGIONS

cinéma

La classification des films est établie par l'Office des communications sociales.

CANADIEN (656-9922). Indiana Jones (-). Sam. dim. 12h30, 14h40, 16h50, 19h05, 21h25. 14 ans. Adm.: \$3,50; aucun laissez-passer n'est accepté.

CANARDIERE (Galeries Canadiennes, 661-8575). Les anges du mal (-). Sam., dim. 13h45, 17h30, 21h10. A armes égales (4). Américain 1981. Drame d'aventures. Un boxeur est sollicité pour aider des Japonais à ramener dans leur pays un sabre précieux, mais il découvre vite qu'il s'est impliqué dans une querelle familiale. Sam., dim. 15h30, 19h15, 18 ans. Adm.: \$3; \$2 d'or.

CARTIER (1019 rue Cartier, 625-9340). Rien qu'un jeu (5) Canadien (Québec) 1983. Drame. Une jeune fille de 14 ans se rebelle contre son père qui l'a entraînée dans une relation incestueuse. Sam. 19h30, 14 ans. Koyanisqatsi (-) États-Unis, version originale sans dialogue. En français à Québec. Presque mystique et spectaculaire. Sam., dim. 21h30. Papy fait de la résistance (4) Français

1983. Comédie. Variations burlesques sur le thème de la Résistance. Dim. 19h15, 14 ans. Adm.: \$3,25; \$2 moins de 14 ans et âge d'or. Pour chaque film.

GALERIE DES LA CAPITALE (5491 des Galeries, 628-2455) Salle 1: Jeux de guerre (4). Américain 1983. Comédie dramatique. En cherchant à percer les secrets d'une compagnie de jeux vidéo, un adolescent entre en contact par inadvertance, avec l'ordinateur qui contrôle le programme de défense américaine. Sam., dim. 12h40, 14h45, 16h50, 18h55, 21h. Tous. Carmen (2) Espagnol 1983. Drame musical. Un chorégraphe cherche l'interprète principal pour un ballet sur le thème de l'histoire de Bizet. Sam., dim. 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15. Tous. Salle 3: La main à la pâte (-) sam. dim. 14h, 16h15, 18h30, 20h45. Chloé, objet de désir (-) Sam. dim. 13h, 15h10, 17h25, 19h40, 21h55, 18 ans. Salle 4: Un amour en Allemagne (4) Germano-français 1983. Drame de moeurs. En 1941, dans un village allemand, une épicurienne dont le mari est au front a une aventure avec un prisonnier de guerre polonais. Une voisine jalouse, le dénonce. Sam.

dim. 13h, 15h, 17h, 19h, 21h, 14 ans. Adm.: \$5; \$4,50 14-17 ans; \$2,50 moins de 14 ans. Pour chaque salle.

LIDO (Lévis, 837-2272) Parasite (6) Américain 1982. Drame d'horreur. En 3D. Dans une société dominée par des affairistes, un savant a mis au point des monstres parasitaires qui s'attaquent aux hommes. Sam. 19h30. Dim. 13h30, 19h30. Le démon dans l'île (5) Français 1982. Drame d'horreur. Une femme médecin accepte un poste dans une île et y découvre un autre médecin qui est doté d'un outillage ultra-sophistiqué et qui étudie les comportements anormaux. Sam. 21h15. Dim. 15h15, 21h15. Adm.: \$5; \$3,50 d'or. 14 à 20 ans. (Lunettes comprises dans le prix).

études de médecine et se lance dans le sport professionnel pour payer les soins spécialisés requis par sa petite sœur malade. 12h45, 16h05, 19h35. Mission supercase (-) 14h30, 17h55, 21h30, 14 ans. Salle 2: Les inadaptés (4). Américain 1983. Drame de moeurs. Au début des années 60, des adolescents des quartiers pauvres sont en rivalité ouverte avec des jeunes de milieux plus favorisés. 13h10, 17h15, 21h30. Jamais plus jamais (4). Britannique 1983. Drame d'espionnage. Une organisation criminelle internationale s'empare de deux engins nucléaires américains et menace de faire sauter deux points stratégiques. James Bond sort d'une demi-retraite. 14h40, 18h55. Tous. Salle 3: Les mémoires d'un cœur de Japon (-) 13h15, 16h30, 19h45. Encore une fois (-) 14h15, 17h30, 20h45. Jeux galants (-) 15h05, 18h20, 21h30, 18 ans. Adm.: \$4; \$3 d'or et enfants.

\$2,50 moins de 14 ans. Pour chaque salle.

SAINT-FOY (Place Ste-Foy, 656-6529). Salle 1: Plus rien à perdre (-). Canadien 1980. Drame psychologique. Un adolescent dont le père est en prison et la mère est une droguée fait une fugue et subit diverses épreuves. 14h40, 18h, 21h20. Piranha II - Les tueurs volants (6). Italo-hollandais 1981. Drame d'horreur. Une institutrice de plongée sous-marine est témoin de la mort horrible d'un de ses élèves et enquête sur les circonstances. 13h, 16h20, 19h35, 18 ans. Salle 2: La femme de mon pote (-). 13h20, 15h15, 17h15, 19h15, 21h10. Salle 3: Les cadences de l'amour (-). 12h50, 15h25, 18h, 20h35. Amour passionné (-). 14h, 16h35, 19h10, 21h50, 18 ans. Adm.: \$3; \$4,50 14-17 ans; \$2,50 moins de 14 ans.

LA BOITE A FILMS (1044, 3e Avenue, Limoilou, 524-3155). L'Amie (3). Germano-français 1982. Drame psychologique. Une universitaire allemande fait la connaissance d'une compatriote et l'empêche de se suicider. Se développe par la suite une amitié grandissante que le mari ne voit pas d'un bon oeil. Sam., dim. 19h30. Tous. Psychose II (4). Américain 1983. Drame psychologique. Vingt-deux ans après avoir été enfermé dans un asile psychiatrique, un homme est libéré et retourne vivre dans une maison qui semble habitée par un mystérieux agresseur. Sam., dim.

Midi-Minuit (525 St-Joseph, 522-2828) Confessions (-) 13h35, 15h35, 17h40, 19h45, 21h55. T'as jamais vu ça (-) 14h30, 16h35, 18h40, 20h40, 18 ans. Adm.: \$4,50.

PARIS: (carré d'Youville, 694-8891). Salle 1: Corps et âme (6). Américain 1981. Drame sportif. Un jeune boteur amateur abandonne ses

SAINT-ROMUALD (839-6553) Chez porky (6). Canadien 1981. Comédie. Des adolescents au début des années 20, Eve décide de refreuler un bouge opéré par un dénommé Porky. Sam. 19h30; dim. 13h, 19h30, 21h. Star Trek III - The Search for Spock (-). (v.o.a) Sam. dim. 13h, 15h, 17h, 19h, 21h. Tous. Adm.: \$3; \$4,50 14-17 ans; \$2,50 moins de 14 ans.

SAINT-ROMUALD (839-6553) Chez porky (6). Canadien 1981. Comédie. Des adolescents au début des années 20, Eve décide de refreuler un bouge opéré par un dénommé Porky. Sam. 19h30; dim. 13h, 19h30, 21h. Star Trek III - The Search for Spock (-). (v.o.a) Sam. dim. 13h, 15h, 17h, 19h, 21h. Tous. Adm.: \$3; \$4,50 14-17 ans; \$2,50 moins de 14 ans.

exposition

MUSEES

MUSEE DU QUEBEC, 1 rue Wolfe, parc des Champs de bataille. Tous les jours, 9h15 à 23h. Animation et visites guidées du Musée. Possibilité de visites guidées sur Grande-Allée. Rés. et ren. 643-4103. Expositions présentées à l'occasion du 450e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier au Canada. Le trésor du Grand siècle: l'art au Québec au XVIIe siècle. Se termine le 19 août. Jacques Cartier et la découverte du Nouveau-Monde se termine le 19 août. Découvrir la Grande-Allée, se termine le 5 août. Québec 84: l'art d'aujourd'hui. Se termine le 5 août. La ville de Québec, le fleuve et ses vallées. Se termine le 19 août. La France de la Renaissance et le Nouveau-Monde. Se termine le 12 août. Les cadeaux du roi. Se termine en août.

par les ancêtres: collection de toiles de peintres canadiens, vieux meubles, ustensiles, etc. Ouvert de 9h à 11h et de 14h à 17h. Fermé le dim. matin. Visites de groupes sur rendez-vous seulement.

LES VOUTES DU PALAIS, côte du Palais. Pour visites commentées 694-6992. Mar. au dim. 12h30 à 17h. Aimer Québec au fil du temps, cette exposition illustre comment la ville de Québec est devenue le lieu privilégié des touristes. Tableaux, aquarelles, photographies, documents originaux, guides de voyages manuscrits.

16: Tomiyo Sasaki, "Spawning Sockeyes", 60, 85 min.

français et 20 exemplaires en anglais. Se termine le 12 juin.

MUSEE DU SEMINAIRE DE QUEBEC, 9 rue de l'Université, Hauteville 11h à 17h sauf le mer. jusqu'à 21h. Fermé le mar. Adm.: \$2; \$1 étudiant et âge d'or, entrée libre pour les 12 ans et moins; \$2,50 famille. Le dim. entrée libre. Salle d'art québécoise, salle de peinture européenne religieuse, salle d'orfèvrerie, salle d'instruments scientifiques. Egalement jusqu'au 19 août: "Vers un nouveau musée".

nacona (692-1569). Centre spirituel - souvenir de Marie de l'Incarnation - documents et livres. Mar. au sam. 10h à 11h30 et 14h à 17h. Entrée libre.

GALERIES

GALERIE DES ATELIERS URQUE. Centre de la peinture sur tissus, 1044 Bourlamarque. Lun. au sam. 10h à 17h. Tableaux peints sur toile des gagnants et participants du concours "Les Voleurs" depuis leur origine jusqu'à nos jours". Se termine sam.

PROGRAMME II

DEUX (2) HEURES: Diane Poirier, "Repeat", 8; Julia Hayward "Draggin' Bottom", 3; Ros Barron "Magritte sur la plage", 14; Bill Viola "Hatsu Yume", 36; Olivia N. John, "The Promise", 4, 8, 27 min.

PROGRAMME III

QUATRE (4) HEURES: Bill Viola, "Reflecting Pool", 6 min; 30; James Byrne, "Swan Song", 14; Ken Feingold, "5th D", 29; M. Scroggins, "Saturnus", 3; Paul Dougherty, "Frankie Teardrop", 12; Helen Doyle, "Trapezé, Trapezé", 13; 78 min.

MUSEE DU FORT, 10 rue Ste-Anne. Lun. au sam. 10h à 17h; dim. 13h à 17h. Diorama, spectacle en lumière constituant l'histoire militaire des six sièges de Québec. Adm.: \$2,75; \$1,50 étudiant et âge d'or. Entrée libre pour les moins de 6 ans.

MUSEE DES URSLINES, 12 rue Donnacona (694-0694). Thème: Le patrimoine des Ursulines pendant 120 ans de régime français. Musée historique et ethnologique. Mar. au sam. 9h30 à 12h et 13h30 à 17h; dim. 12h30 à 17h30. Adm.: \$1; \$0,50 étudiant et 60 ans et plus; \$2,50 famille.

LA MAISON CHEVALIER, 50 rue Marché-Champain, place Royale. Mar. au dim. 10h à 17h. Autour des îles du Saint-Laurent.

ART VIDEO - AIR ET EAU 2 - 3 juin 1984

MIDI: Paul Kos, "Riley Royce River", 2 min; John Sanborn, "Act 11", 7; Dan Sandin, "Wandewega Water", au dim. 13h à 17h. Renée Van Haln, artiste en résidence. Se termine dim. Egalement "Féministe toi-même, féministe quand même", 2e volet. Se termine dim.

LA CRIEE (encan public) dans le cadre du Tricentenaire de Ste-Famille, Ile d'Orléans, dim. 11h. Eglise de Ste-Famille. Rés.: 829-3205 ou 96.

MUSEE HISTORIQUE, 22 rue Ste-Anne (692-2289). Tous les jours, 10h à 17h. Adm.: \$2,50 adulte; \$1 étudiant; \$0,75 enf. Prix spécial pour les groupes de 15 et plus. Musée de cirque artistique. Scènes animées de personnages de cirque (grandeur nature) dans des décors historiques.

MUSEE DE L'HOTEL-DIEU, 32 rue Charlevoix (692-2492). Patrimoine des sœurs ligées

LA CHAMBRE BLANCHE, 549 est. boul. Charest. Mar.

LA TROISIEME GALERIE, 225 côte de la Montagne. Mar. au dim. 13h à 17h. Trois artistes de l'atelier. Malaspina, techniques mixtes. Se termine dim.

AUTRES

BIBLIOTHEQUE CENTRALE DE QUEBEC, 350 rue St-Joseph, Place Jacques-Cartier. Lun. 14h à 21h30; mar. au ven. 10h30 à 21h30; sam. 10h à 18h; dim. 12h à 18h. La collection Prêt d'oeuvres d'art 1983. Exposition organisée dans le cadre de la rencontre franco-québécoise sur la culture qui se tiendra à Québec, les 4 et 5 juin.

loisirs

JOURNEE D'ACTIVITES EN PLEIN AIR GRATUITE POUR LES PERSONNES HANDICAPES DE QUEBEC, organisée par l'Association régionale de loisirs pour personnes handicapées de Québec, et le Centre Cité-Joie. Le 3 juin de 11h à 21h. Pour information ou réservation: 849-8788, Mireille Pageau, au Centre Cité-Joie, 400 rue St-Joseph, 694-3114, Linda Tweddell à l'association.

EXCURSIONS PLEIN AIR QUEBEC, Activités journalières: randonnées à vélo, la Jacques-Cartier en canot, macrophotographie, initiation au kayak, etc. Rés. et rés.: 418-848-3750.

LE CENTRE CITE-JOIE, chemin des Cascades, Lac-Beauport (849-8799). Suivant les saisons, ce centre accueille divers groupes sur réservation seulement et leur offre quelques possibilités de passer une journée et de profiter des activités en plein air. Place aux randonnées pédestres, piste d'hébertisme, canotage, jeux sensoriels, chaloupe, tir à l'arc, etc.

LA PETITE FERME DE CHERBOURG, 1690 des Erables, Charlesbourg-Est, Édouard Kelly (626-4203). Animaux domestiques, troupeaux de chèvres, poneys, moutons, animaux de basse-cour, etc. Ouvert tous les jours, 9h à 18h. Adm.: \$1.

RENDEZ-VOUS AVEC LA NATURE. Croisière et excursions d'interprétation, observation d'oiseaux, de paysages et de baies. Exc.: la grande ou blanche, les grands voliers, les baleines du St-Laurent. Rés.: La Société litténaire St-Laurent (653-8186).

danse

LES DIMANCHES DE L'ENTRECHAT. Manifestations chorégraphiques et musicales dim. 20h avec en deuxième partie Louis Guillet et Myriam Moutillet, artistes de mouvement. Local de l'Entrechat, 795 rue des Glacis.

LA MAISON CHEVALIER, 50 rue Marché-Champain, place Royale. Mar. au dim. 10h à 17h. Autour des îles du Saint-Laurent.

LA CHUTE MONTMORENCY. Tables de pique-nique situées dans la partie haute de site accessible par le chemin Royal.

LA TROISIEME GALERIE, 225 côte de la Montagne. Mar. au dim. 13h à 17h. Trois artistes de l'atelier. Malaspina, techniques mixtes. Se termine dim.

AUTRES

BIBLIOTHEQUE CENTRALE DE QUEBEC, 350 rue St-Joseph, Place Jacques-Cartier. Lun. 14h à 21h30; mar. au ven. 10h30 à 21h30; sam. 10h à 18h; dim. 12h à 18h. La collection Prêt d'oeuvres d'art 1983. Exposition organisée dans le cadre de la rencontre franco-québécoise sur la culture qui se tiendra à Québec, les 4 et 5 juin.

soirées de danse

SOIRÉE DANSAnte POUR L'AGE D'OR, avec musique Disco, tous les ven., samedi, 19h30. Manoir Montmorency, 2490 av. Royale, Courville. Entrée libre.

LA PETITE FERME DE CHERBOURG, 1690 des Erables, Charlesbourg-Est, Édouard Kelly (626-4203). Animaux domestiques, troupeaux de chèvres, poneys, moutons, animaux de basse-cour, etc. Ouvert tous les jours, 9h à 18h. Adm.: \$1.

LA CHUTE MONTMORENCY. Tables de pique-nique situées dans la partie haute de site accessible par le chemin Royal.

LA TROISIEME GALERIE, 225 côte de la Montagne. Mar. au dim. 13h à 17h. Trois artistes de l'atelier. Malaspina, techniques mixtes. Se termine dim.

AUTRES

BIBLIOTHEQUE CENTRALE DE QUEBEC, 350 rue St-Joseph, Place Jacques-Cartier. Lun. 14h à 21h30; mar. au ven. 10h30 à 21h30; sam. 10h à 18h; dim. 12h à 18h. La collection Prêt d'oeuvres d'art 1983. Exposition organisée dans le cadre de la rencontre franco-québécoise sur la culture qui se tiendra à Québec, les 4 et 5 juin.

musique

LA CHORALE LA CHANTERELLE. Concert dim. 20h30. Salle La Margelle du cégep de Ste-Foy, 2410 chemin Ste-Foy. Adm.: \$3; gratuit pour les moins de 10 ans.

LA PETITE FERME DE CHERBOURG, 1690 des Erables, Charlesbourg-Est, Édouard Kelly (626-4203). Animaux domestiques, troupeaux de chèvres, poneys, moutons, animaux de basse-cour, etc. Ouvert tous les jours, 9h à 18h. Adm.: \$1.

LA CHUTE MONTMORENCY. Tables de pique-nique situées dans la partie haute de site accessible par le chemin Royal.

LA TROISIEME GALERIE, 225 côte de la Montagne. Mar. au dim. 13h à 17h. Trois artistes de l'atelier. Malaspina, techniques mixtes. Se termine dim.

AUTRES

BIBLIOTHEQUE CENTRALE DE QUEBEC, 350 rue St-Joseph, Place Jacques-Cartier. Lun. 14h à 21h30; mar. au ven. 10h30 à 21h30; sam. 10h à 18h; dim. 12h à 18h. La collection Prêt d'oeuvres d'art 1983. Exposition organisée dans le cadre de la rencontre franco-québécoise sur la culture qui se tiendra à Québec, les 4 et 5 juin.

soirées de danse

SOIRÉE DANSAnte POUR L'AGE D'OR, avec musique Disco, tous les ven., samedi, 19h30. Manoir Montmorency, 2490 av. Royale, Courville. Entrée libre.

LA PETITE FERME DE CHERBOURG, 1690 des Erables, Charlesbourg-Est, Édouard Kelly (626-4203). Animaux domestiques, troupeaux de chèvres, poneys, moutons, animaux de basse-cour, etc. Ouvert tous les jours, 9h à 18h. Adm.: \$1.

LA CHUTE MONTMORENCY. Tables de pique-nique situées dans la partie haute de site accessible par le chemin Royal.

LA TROISIEME GALERIE, 225 côte de la Montagne. Mar. au dim. 13h à 17h. Trois artistes de l'atelier. Malaspina, techniques mixtes. Se termine dim.

AUTRES

BIBLIOTHEQUE CENTRALE DE QUEBEC, 350 rue St-Joseph, Place Jacques-Cartier. Lun. 14h à 21h30; mar. au ven. 10h30 à 21h30; sam. 10h à 18h; dim. 12h à 18h. La collection Prêt d'oeuvres d'art 1983. Exposition organisée dans le cadre de la rencontre franco-québécoise sur la culture qui se tiendra à Québec, les 4 et 5 juin.

loisirs

JOURNEE D'ACTIVITES EN PLEIN AIR GRATUITE POUR LES PERSONNES HANDICAPES DE QUEBEC, organisée par l'Association régionale de loisirs pour personnes handicapées de Québec, et le Centre Cité-Joie. Le 3 juin de 11h à 21h. Pour information ou réservation: 849-8788, Mireille Pageau, au Centre Cité-Joie, 400 rue St-Joseph, 694-3114, Linda Tweddell à l'association.

EXCURSIONS PLEIN AIR QUEBEC, Activités journalières: randonnées à vélo, la Jacques-Cartier en canot, macrophotographie, initiation au kayak, etc. Rés. et rés.: 418-848-3750.

LE CENTRE CITE-JOIE, chemin des Cascades, Lac-Beauport (849-8799). Suivant les saisons, ce centre accueille divers groupes sur réservation seulement et leur offre quelques possibilités de passer une journée et de profiter des activités en plein air. Place aux randonnées pédestres, piste d'hébertisme, canotage, jeux sensoriels, chaloupe, tir à l'arc, etc.

LA PETITE FERME DE CHERBOURG, 1690 des Erables, Charlesbourg-Est, Édouard Kelly (626-4203). Animaux domestiques, troupeaux de chèvres, poneys, moutons, animaux de basse-cour, etc. Ouvert tous les jours, 9h à 18h. Adm.: \$1.

RENDEZ-VOUS AVEC LA NATURE. Croisière et excursions d'interprétation, observation d'oiseaux, de paysages et de baies. Exc.: la grande ou blanche, les grands voliers, les baleines du St-Laurent. Rés.: La Société litténaire St-Laurent (653-8186).

danse

LES DIMANCHES DE L'ENTRECHAT. Manifestations chorégraphiques et musicales dim. 20h avec en deuxième partie Louis Guillet et Myriam Moutillet, artistes de mouvement. Local de l'Entrechat, 795 rue des Glacis.

LA PETITE FERME DE CHERBOURG, 1690 des Erables, Charlesbourg-Est, Édouard Kelly (626-4203). Animaux domestiques, troupeaux de chèvres, poneys, moutons, animaux de basse-cour, etc. Ouvert tous les jours, 9h à 18h. Adm.: \$1.

LA CHUTE MONTMORENCY. Tables de pique-nique situées dans la partie haute de site accessible par le chemin Royal.

LA TROISIEME GALERIE, 225 côte de la Montagne. Mar. au dim. 13h à 17h. Trois artistes de l'atelier. Malaspina, techniques mixtes. Se termine dim.

AUTRES

BIBLIOTHEQUE CENTRALE DE QUEBEC, 350 rue St-Joseph, Place Jacques-Cartier. Lun. 14h à 21h30; mar. au ven. 10h30 à 21h30; sam. 10h à 18h; dim. 12h à 18h. La collection Prêt d'oeuvres d'art 1983. Exposition organisée dans le cadre de la rencontre franco-québécoise sur la culture qui se tiendra à Québec, les 4 et 5 juin.

soirées de danse

SOIRÉE DANSAnte POUR L'AGE D'OR, avec musique Disco, tous les ven., samedi, 19h30. Manoir Montmorency, 2490 av. Royale, Courville. Entrée libre.

LA PETITE FERME DE CHERBOURG, 1690 des Erables, Charlesbourg-Est, Édouard Kelly (626-4203). Animaux domestiques, troupeaux de chèvres, poneys, moutons, animaux de basse-cour, etc. Ouvert tous les jours, 9h à 18h. Adm.: \$1.

LA CHUTE MONTMORENCY. Tables de pique-nique situées dans la partie haute de site accessible par le chemin Royal.

LA TROISIEME GALERIE, 225 côte de la Montagne. Mar. au dim. 13h à 17h. Trois artistes de l'atelier. Malaspina, techniques mixtes. Se termine dim.

AUTRES

BIBLIOTHEQUE CENTRALE DE QUEBEC, 350 rue St-Joseph, Place Jacques-Cartier. Lun. 14h à 21h30; mar. au ven. 10h30 à 21h30; sam. 10h à 18h; dim. 12h à 18h. La collection Prêt d'oeuvres d'art 1983. Exposition organisée dans le cadre de la rencontre franco-québécoise sur la culture qui se tiendra à Québec, les 4 et 5 juin.

musique

LA CHORALE LA CHANTERELLE. Concert dim. 20h30. Salle La Margelle du cégep de Ste-Foy, 2410 chemin Ste-Foy. Adm.: \$3; gratuit pour les moins de 10 ans.

LA PETITE FERME DE CHERBOURG, 1690 des Erables, Charlesbourg-Est, Édouard Kelly (626-4203). Animaux domestiques, troupeaux de chèvres, poneys, moutons, animaux de basse-cour, etc. Ouvert tous les jours, 9h à 18h. Adm.: \$1.

LA CHUTE MONTMORENCY. Tables de pique-nique situées dans la partie haute de site accessible par le chemin Royal.

LA TROISIEME GALERIE, 225 côte de la Montagne. Mar. au dim. 13h à 17h. Trois artistes de l'atelier. Malaspina, techniques mixtes. Se termine dim.

AUTRES

BIBLIOTHEQUE CENTRALE DE QUEBEC, 350 rue St-Joseph, Place Jacques-Cartier. Lun. 14h à 21h30; mar. au ven. 10h30 à 21h30; sam. 10h à 18h; dim. 12h à 18h. La collection Prêt d'oeuvres d'art 1983. Exposition organisée dans le cadre de la rencontre franco-québécoise sur la culture qui se tiendra à Québec, les 4 et 5 juin.

loisirs

JOURNEE D'ACTIVITES EN PLEIN AIR GRATUITE POUR LES PERSONNES HANDICAPES DE QUEBEC, organisée par l'Association régionale de loisirs pour personnes handicapées de Québec, et le Centre Cité-Joie. Le 3 juin de 11h à 21h. Pour information ou réservation: 849-8788, Mireille Pageau, au Centre Cité-Joie, 400 rue St-Joseph, 694-3114, Linda Tweddell à l'association.

EXCURSIONS PLEIN AIR QUEBEC, Activités journalières: randonnées à vélo, la Jacques-Cartier en canot, macrophotographie, initiation au kayak, etc. Rés. et rés.: 418-848-3750.

LE CENTRE CITE-JOIE, chemin des Cascades, Lac-Beauport (849-8799). Suivant les saisons, ce centre accueille divers groupes sur réservation seulement et leur offre quelques possibilités de passer une journée et de profiter des activités en plein air. Place aux randonnées pédestres, piste d'hébertisme, canotage, jeux sensoriels, chaloupe, tir à l'arc, etc.

LA PETITE FERME DE CHERBOURG, 1690 des Erables, Charlesbourg-Est, Édouard Kelly (626-4203). Animaux domestiques, troupeaux de chèvres, poneys, moutons, animaux de basse-cour, etc. Ouvert tous les jours, 9h à 18h. Adm.: \$1.

RENDEZ-VOUS AVEC LA NATURE. Croisière et excursions d'interprétation, observation d'oiseaux, de paysages et de baies. Exc.: la grande ou blanche, les grands voliers, les baleines du St-Laurent. Rés.: La Société litténaire St-Laurent (653-8186).

danse

LES DIMANCHES DE L'ENTRECHAT. Manifestations chorégraphiques et musicales dim. 20h avec en deuxième partie Louis Guillet et Myriam Moutillet, artistes de mouvement. Local de l'Entrechat, 795 rue des Glacis.

LA PETITE FERME DE CHERBOURG, 1690 des Erables, Charlesbourg-Est, Édouard Kelly (626-4203). Animaux domestiques, troupeaux de chèvres, poneys, moutons, animaux de basse-cour, etc. Ouvert tous les jours, 9h à 18h. Adm.: \$1.

LA CHUTE MONTMORENCY. Tables de pique-nique situées dans la partie haute de site accessible par le chemin Royal.

LA TROISIEME GALERIE, 225 côte de la Montagne. Mar. au dim. 13h à 17h. Trois artistes de l'atelier. Malaspina, techniques mixtes. Se termine dim.

AUTRES

BIBLIOTHEQUE CENTRALE DE QUEBEC, 350 rue St-Joseph, Place Jacques-Cartier. Lun.

Des coupons?  
**Gulf en fait plus pour vous!**  
 1\$ de rabais ou  
 un lavage gratuit  
 à l'achat de carburant  
 Découpons!



**1\$**

**UN DOLLAR DE RABAIS  
 À L'ACHAT DE CARBURANT**

Ce coupon vous donne droit à un dollar de rabais à l'achat de carburant (minimum 25 litres) dans toutes les stations Gulf participantes au Québec. Cette offre se termine le 16 juin 1984. Un seul coupon par achat.



**LAVAGE GRATUIT**

**à l'achat d'au moins 25 litres de carburant.**

Ce coupon vous donne droit à un lavage gratuit dans tous les lave-autos Gulf participants au Québec. Cette offre se termine le 16 juin 1984. Un coupon par client.

Vos détaillants Gulf participants du Québec acceptent les coupons  
**“PETRO-DOLLAR”** de **PETRO-CANADA**  
 jusqu'au 16 juin 1984.

Et n'oubliez pas, le jeu “Grattez comptant” pourrait vous faire  
 gagner jusqu'à 5 000\$ instantanément.

Un seul coupon Gulf (rabais ou lavage) ou un “Petro-Dollar” par achat.

**Qu'est-ce qu'on ferait pas pour vous?...**